叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《断手》选自美国出版公司(the Severed Hand From German Tales Published) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《断手》选自美国出版公司(The Severed Hand From German Tales Published)

第1/1页

[ðə; ði] [s'ɛvəd] [hænd]
THE SEVERED HAND
这 切断 手

断手

[baɪ] ['wɪlhelm] [hɑːf]
By Wilhelm Hauff
经过 威廉 豪夫

作者：威廉·豪夫

[frɒm; frəm] " ['dʒɜːmən][teɪlz; 'teɪliːz] .
From " German Tales .
从 " 德语 故事 .

出自《德国故事集》。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃəz] - [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] . -
" Published by the American Publishers ' Corporation . 1869
" 已发布 经过 这 美国人 出版商 - 公司 . -

由美国出版公司出版，1869年。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['drægəʊmən][æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] ,
I was born in Constantinople ; my father was a dragoman at the Porte ,
我 曾是 出生 在 君士坦丁堡 ; 我的 父亲 曾是 一个 德拉戈曼 在 这 波特 ,

我出生于君士坦丁堡；我父亲是奥斯曼帝国的一名翻译。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] ['feəli] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] [ɪn] [swiːt] - ['sentɪd] ['pəːfjuːmz]
and besides , carried on a fairly lucrative business in sweet - scented perfumes
和 除了 , 携带 在 一个 相当 利润丰厚 商业 在 甜的 - 香味 香水
[ænd; ənd][sɪlk] [gʊdz] .
and silk goods .
和 丝绸 商品 .

此外，他还经营着利润颇丰的香氛香水和丝绸制品生意。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['pɑːtli] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] [hɪm'self] ,
He gave me a good education ; he partly instructed me himself ,
他 给予 我 一个 好的 教育 ; 他 部分 指示 我 他自己 ,

他给了我良好的教育；他亲自指导了我一部分。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [priːsts] .
and also had me instructed by one of our priests .
和 还 有 我 指示 经过 一 的 我们的 神父 .

他还让我接受了我们一位神父的指导。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm][ɪn] ['bɪznəs] [wʌn] [deɪ] ,
He at first intended me to succeed him in business one day ,
他 在 第一的 故意的 我 到 成功 他 在 商业 一 天 ,

他最初打算让我将来继承他的事业，

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [ʃəʊd] ['greɪtə(r)]['æptɪtjuːd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] ['destɪnd]
but as I showed greater aptitude than he had expected , he destined
但 作为 我 显示 更大的 能力倾向 比 他 有 预期的 , 他 注定
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但由于我展现出的天赋超出了他的预期，他便选中了我。

[ɒn][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ;

on the advice of his friends , to be a doctor ;

在 这 建议 的 他的 朋友们 , 到 是 一个 医生 ;

听从朋友的建议，他决定成为一名医生；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃɑːlətən] ,

for if a doctor has learned a little more than the ordinary charlatan ,

为了 如果 一个 医生 有 学习 一个 小的 更多的 比 这 普通的 庸医 ,

如果一位医生比普通的江湖骗子多学了一些，

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

he can make his fortune in Constantinople .

他 能 制作 他的 财富 在 君士坦丁堡 .

他可以在君士坦丁堡发家致富。

['meni] [fræŋks] ['friːkwənt, friː'kwent]['aʊə(r)] [haʊs] ,

Many Franks frequented our house ,

许多 弗兰克斯 经常光顾 我们的 房子 ,

许多名叫弗兰克的人经常光顾我家，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'sweɪdɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and one of them persuaded my father to allow me to travel to his

和 一 的 他们 被说服 我的 父亲 到 允许 我 到 旅行 到 他的

['neɪtɪv] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

native land to the city of Paris ,

本国的 土地 到 这 城市 的 巴黎 ,

其中一人说服了我父亲，允许我前往他的故乡巴黎。

[weə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [best] [ə'kwaɪəd] [ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .

where such things could be best acquired and free of charge .

在哪里 这样的 事物 可以 是 最好的 获得 和 自由的 的 收费 .

哪里可以最方便地免费获得这些东西。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm'self] [grə'tjuːɪtəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [həʊm] .

He wished , however , to take me with himself gratuitously on his journey home .

他 希望 , 然而 , 到 拿 我 和 他自己 免费 在 他的 旅行 家 .

然而，他却想无偿地带我一起踏上回家的旅程。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['trævld] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ə'griːd] ,

My father , who had also travelled in his youth , agreed ,

我的 父亲 , WHO 有 还 旅行 在 他的 青年 , 同意 ,

我父亲年轻时也曾游历四方，他对此表示赞同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fræŋk] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][maɪ'self][ɪn] ['redinəs] [θriː] [mʌnθs] [hens] .

and the Frank told me to hold myself in readiness three months hence .

和 这 坦率 讲述 我 到 抓住 我 在 准备就绪 三 几个月 因此 .

弗兰克告诉我，三个月后要做好准备。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,

I was beside myself with joy at the idea of seeing foreign countries ,

我 曾是 旁 我 和 喜悦 在 这 主意 的 看到 外国的 国家 ,

想到能去国外旅行，我欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'bɑːk] .

and eagerly awaited the moment when we should embark .

和 急切地 等待中 这 片刻 什么时候 我们 应该 启程 .

我们热切期盼着启程的那一刻。

[ðə; ði] [fræŋk] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

The Frank had at last concluded his business and prepared himself for the journey .

这 坦率 有 在 最后的 结束 他的 商业 和 准备 他自己 为了 这 旅行 .

法兰克人终于办完了公务，准备启程了。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [led] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] .

On the evening before our departure my father led me into his little bedroom .

在 这 晚上 前 我们的 离开 我的 父亲 引领 我 进入 他的 小的 卧室 .

临行前一晚，父亲领我进了他的小卧室。

[ðeə(r)] [ai] [sɔː] ['splendɪd] [dresɪz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

There I saw splendid dresses and arms lying on the table .

那里 我 锯 灿烂 连衣裙 和 武器 说谎 在 这 桌子 .

我看到桌子上摆放着华丽的裙子和手臂。

[maɪ] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [haʊ'evə(r)] ['tʃiːfli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mens] [hiːp] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

My looks were however chiefly attracted to an immense heap of gold ,

我的 看起来 是 然而 主要 吸引 到 一个 巨大 堆 的 金子 ,

然而，我的目光主要被一大堆黄金所吸引。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] .

for I had never before seen so much collected together .

为了 我 有 绝不 前 已见 所以 很多 集 一起 .

因为我以前从未见过这么多东西聚集在一起。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] : " [bɪ'həʊld] , [maɪ] [sʌn] ,

My father embraced me and said : " Behold , my son ,

我的 父亲 拥抱 我 和 说 : " 看哪 , 我的 儿子 ,

父亲拥抱了我，说道：“看，我的儿子，

[ai] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

I have procured for thee clothes for the journey .

我 有 采购 为了 你 衣服 为了 这 旅行 .

我已经为你准备了旅途所需的衣服。

[ðiːz] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ;

These weapons are thine ;

这些 武器 是 你的 ;

这些武器是你的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['grænfɑːðə(r)] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [went] [ə'brɔːd] .

they are the same which thy grandfather hung around me when I went abroad .

他们 是 这 相同的 哪个 你的 祖父 悬挂 大约 我 什么时候 我 去 国外 .

它们和我出国时你祖父一直挂在我身边的东西一模一样。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [juːz] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] ;

I know that thou canst use them aright ;

我 知道 那 你 罐 使用 他们 好的 ;

我知道你能正确使用它们；

[bʌt; bət] ['əʊnli] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'tækt] ; [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [haʊ] - ['əʊvə(r)] , [dɪ'fend] [ðaɪ'self] ['breɪvli] .

but only make use of them when thou art attacked ; on such occasions , how - over , defend thyself bravely .

但 仅有的 制作 使用 的 他们 什么时候 你 艺术 遭到攻击 ; 在 这样的 场合 , 如何 - 超过 , 保卫 你自己 勇敢地 .

但只有在你受到攻击时才能使用它们；然而，在这种情况下，要勇敢地自卫。

[maɪ] ['prɒpəti] [ɪz] [nɒt] [lɑːdʒ] ; [bɪ'həʊld] [ai] [hæv; həv] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] ,
My property is not large ; behold I have divided it into three parts ,
我的 财产 是 不是 大的 ; 看哪 我 有 分割 它 进入 三 部分 ,

我的财产不多；看哪，我已经把它分成三份，

[wʌn] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [speə(r)] ['mʌni] ,
one part for thee , another for my support and spare money ,
一 部分 为了 你 , 其他 为了 我的 支持 和 空闲的 钱 ,

一部分给你，一部分用来维持生计和补贴家用。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] ['prɒpəti] ,
but the third is to me a sacred and untouched property ,
但 这 第三 是 到 我 一个 神圣 和 未受触碰 财产 ,

但第三处对我来说是神圣而未受侵扰的财产。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [niːd] .
it is for thee in the hour of need .
它 是 为了 你 在 这 小时 的 需要 .

这是在你需要的时候为你准备的。

" [ðʌs] [spəʊk] [maɪ] [əʊld] ['fɑːðə(r)] , [tɪəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [pə'hæps] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [fɔː'bəʊdɪŋ] ,
" Thus spoke my old father , tears standing in his eyes , perhaps from some foreboding ,
" 因此 辐 我的 老的 父亲 , 眼泪 常设 在 他的 眼睛 , 也许 从 一些 不祥的预感 ,

"我的老父亲说着，眼里噙满了泪水，或许是预感到了什么不祥之兆。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .
for I never saw him again .
为了 我 绝不 锯 他 再次 .

因为我再也没见过他。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [pɑːst] [ɒf] ['veri] [wel] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] ,
The journey passed off very well ; we had soon reached the land of the Franks ,
这 旅行 通过了 离开 非常 出色地 ; 我们 有 很快 达到 这 土地 的 这 弗兰克斯 ,

旅途非常顺利；我们很快就到达了法兰克人的土地。

[ænd; ənd] [sɪks] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
and six days later we arrived in the large city of Paris .
和 六 天 之后 我们 到达的 在 这 大的 城市 的 巴黎 .

六天后，我们抵达了巴黎这座大城市。

[ðeə(r)] [maɪ] ['fræŋkɪʃ] [frend] ['haɪəd] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spend] ['waɪzli] [maɪ] ['mʌni] ,
There my Frankish friend hired a room for me , and advised me to spend wisely my money ,
那里 我的 法兰克人 朋友 雇用 一个 房间 为了 我 , 和 建议 我 到 花费 明智地 我的 钱 ,

我的法兰克朋友在那里为我租了一间房，并建议我明智地花钱。

[wɪtʃ] [ə'maunt] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
which amounted in all to two thousand dollars .
哪个 金额 在 全部 到 二 千 美元 .

总计两千美元。

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [θriː] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
I lived three years in this city ,
我 居住地 三 年 在 这 城市 ,

我在这座城市生活了三年，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['dɒktə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .
and learned what is necessary for a skilful doctor to know .
和 学习 什么 是 必要的 为了 一个 熟练 医生 到 知道 .

并学习了一名优秀医生必须掌握的知识。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [ai] [sed] [ðæt] [ai] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ,
I should not , however , be stating the truth if I said that I liked being there ,
我 应该 不是 , 然而 , 是 声明 这 真相 如果 我 说 那 我 喜欢 存在 那里 ,

但是，如果我说我喜欢待在那里，那我就不应该说真话了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [dɪs'pliːzd] [ˌem 'iː] ; [bɪ'saɪdz] , [ai][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]
for the customs of this nation displeased me ; besides , I had only a
为了 这 海关 的 这 国家 不高兴 我 ; 除了 , 我 有 仅有的 一个
[fjuː] ['tʃəʊzn] [frendz] [ðeə(r)] ,
few chosen friends there ,
很少 选定 朋友们 那里 ,

因为我不喜欢这个国家的风俗；而且，我在那里只有几个知心朋友。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] [men] .
and these were noble young men .
和 这些 是 高贵 年轻的 男人 .

他们都是品德高尚的年轻人。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] [pə'zest] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ;
The longing after home at last possessed me mightily ;
这 渴望 后 家 在 最后的 拥有 我 非常 ;

最终，我对家的思念强烈地占据了我的心；

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
during the whole of that time I had not heard anything from my father ,
期间 这 所有的 的 那 时间 我 有 不是 听到 任何事物 从 我的 父亲 ,

在那段时间里，我一直没有收到父亲的任何消息。

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [siːzd] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] .
and I therefore seized a favorable opportunity of reaching home .
和 我 所以 查获 一个 有利 机会 的 到达 家 .

因此，我抓住了这个回家的好机会。

[æn; ən] ['embəsi] [frɒm; frəm] [frɑːns] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːki] .
An embassy from France left for Turkey .
一个 大使馆 从 法国 左边 为了 火鸡 .

法国大使馆已启程前往土耳其。

[ai]['æktɪd][æz; əz] ['sɜːdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['hæpɪli] [ɪn]
I acted as surgeon to the suite of the Ambassador and arrived happily in
我 行动 作为 外科医生 到 这 套房 的 这 大使 和 到达的 快乐地 在
[stæm'buːl] .
Stamboul .
伊斯坦布尔 .

我担任大使套房的外科医生，并愉快地抵达了伊斯坦布尔。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ɒn]
My father's house was locked , and the neighbors , who were surprised on
我的 父亲的 房子 曾是 已锁定 , 和 这 邻居 , WHO 是 惊讶 在
['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
seeing me ,
看到 我 ,

我父亲的房子锁着，邻居们看到我都很惊讶。

[təʊld][ˌem 'iː][maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
told me my father had died two months ago .
讲述 我 我的 父亲 有 死亡 二 几个月 前 .

他们告诉我我父亲两个月前去世了。

[ðə; ði] [priːst] [huː] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [juːθ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] ;

The priest who had instructed me in my youth brought me the key ;

这 牧师 WHO 有 指示 我 在 我的 青年 带来 我 这 钥匙 ;

我年轻时教导我的那位神父把钥匙带给了我；

[ə'ləʊn][ænd; ənd] ['desələt] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] .

alone and desolate I entered the empty house .

独自的 和 荒凉 我 进入 这 空的 房子 .

我孤身一人，茫然地走进了空荡荡的房子。

[ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

All was still in the same position as my father had left it ,

全部 曾是 仍然 在 这 相同的 位置 作为 我的 父亲 有 左边 它 ,

一切都还保持着父亲离开时的原样。

['əʊnli][ðə; ði][gəʊld] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'herɪt][wɒz; wəz] [gɒn] .

only the gold which I was to inherit was gone .

仅有的 这 金子 哪个 我 曾是 到 继承 曾是 已消失 .

只有我本应继承的黄金不见了。

[ai] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [priːst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['bəʊɪŋ] , [sed] : " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd]

I questioned the priest about it , and he , bowing , said : " Your father died

我 被质问 这 牧师 关于 它 , 和 他 , 鞠躬 , 说 : " 你的 父亲 死亡

[ə; eɪ] [seɪnt] ,

a saint ,

一个 圣 ,

我问了牧师这件事，他鞠躬说道：“你父亲去世时是一位圣人。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [bi'kwiːð] [hɪz; ɪz][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

for he has bequeathed his gold to the Church .

为了 他 有 遗赠 他的 金子 到 这 教会 .

因为他已将自己的黄金遗赠给了教会。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

" This was and remained inexplicable to me .

" 这 曾是 和 剩余 无法解释的 到 我 .

“这件事对我来说一直都是无法解释的。”

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?

However , what could I do ?

然而 , 什么 可以 我 做 ?

可是，我又能怎么办呢？

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [priːst] ,

I had no witness against the priest ,

我 有 不 证人 反对 这 牧师 ,

我没有证人可以指控那位牧师。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and had to be glad that he had not considered the house and

和 有 到 是 高兴的 那 他 有 不是 经过考虑的 这 房子 和

[ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .

the goods of my father as a bequest .

这 商品 的 我的 父亲 作为 一个 遗赠 .

我应该庆幸他没有把父亲的房子和财物当作遗产来继承。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [ai] [ɪn'kaʊntəd] .

This was the first misfortune that I encountered .

这 曾是 这 第一的 不幸 那 我 遭遇 .

这是我遇到的第一场不幸。

[ˌhensˈfɔːθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - [lʌk] [əˈtendɪd] [ˌem ˈiː] .
Henceforth nothing but ill - luck attended me .
今后 没有什么 但 患病的 - 运气 参加 我 .

此后，我便一直厄运缠身。

[maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ˈdɒktə(r)] [wʊd] [nɒt] [spred] [æt; ət][ɔːl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd]
My reputation as doctor would not spread at all , because I was ashamed
我的 名声 作为 医生 会 不是 传播 在 全部 , 因为 我 曾是 羞愧
[tuː; tə][ækt][ðə; ði] [ˈʃɑːlətən] ;
to act the charlatan ;
到 行为 这 庸医 ;

我作为医生的名声根本无法传播开来，因为我羞于承认自己是个骗子；

[ænd; ənd][ai][felt] [ˈevriweə(r)] [ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
and I felt everywhere the want of the recommendation of my father ,
和 我 毛毡 到处 这 想 的 这 推荐 的 我的 父亲 ,

我处处都感到需要父亲的推荐。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ,
who would have introduced me to the richest and most distinguished ,
WHO 会 有 介绍 我 到 这 最富有的 和 最多 杰出的 ,

谁会把我介绍给最富有、最杰出的人士呢?

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - !
but who now no longer thought of the poor Zaleukos !
但 WHO 现在 不 更长 想法 的 这 贫穷的 - !

但现在谁又能不想起可怜的扎列乌科斯呢!

[ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][nəʊ] [seɪl] ,
The goods of my father also had no sale ,
这 商品 的 我的 父亲 还 有 不 销售 ,

我父亲的货物也卖不出去。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməz] [hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] [hɪm][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
for his customers had deserted him after his death ,
为了 他的 顾客 有 荒凉的 他 后 他的 死亡 ,

他死后，顾客们都离他而去。

[ænd; ənd] [njuː] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi][gɒt] [ˈsləʊli] .
and new ones are only to be got slowly .
和 新的 一个 是 仅有的 到 是 得到 缓慢地 .

新的资源只能缓慢获取。

[ðʌs] [wen] [ai][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ˈsædli] [ˈəʊvə(r)][maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Thus when I was one day meditating sadly over my position ,
因此 什么时候 我 曾是 一 天 冥想 令人遗憾的是 超过 我的 位置 ,

因此，有一天，当我悲伤地思考自己的处境时，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [siːn] [ɪn] [frɑːns] [men] [ɒv; əv][maɪ][ˈneɪʃ(ə)n]
it occurred to me that I had often seen in France men of my nation
它 发生 到 我 那 我 有 经常 已见 在 法国 男人 的 我的 国家
[ˈtrævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ðeə(r)] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
travelling through the country exhibiting their goods in the markets of the
旅行 通过 这 国家 展出 他们的 商品 在 这 市场 的 这
[taʊnz] .
towns .
城镇 .

我突然想到，我曾在法国经常看到我的同胞们走遍全国各地，在城镇的集市上展示他们的商品。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [bai] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [keɪm]
I remembered that the people liked to buy of them , because they came
我 记得 那 这 人们 喜欢 到 买 的 他们 ， 因为 他们 来了
[frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ,
from abroad ,
从 国外 ，

我记得人们喜欢买这些东西，因为它们来自国外。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['luːkrətɪv] .
and that such a business would be most lucrative .
和 那 这样的 一个 商业 会 是 最多 利润丰厚 .

而且这样的生意会非常赚钱。

[ɪ'miːdiətli] [ai] [rɪ'zɒlvd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
Immediately I resolved what to do .
立即地 我 已解决 什么 到 做 .

我立刻决定了该怎么做。

[ai] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
I disposed of my father's house ,
我 处置 的 我的 父亲的 房子 ，

我处理掉了父亲的房子。

[geɪv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trʌsti] [frend] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
gave part of the money to a trusty friend to keep for me ,
给予 部分 的 这 钱 到 一个 可靠 朋友 到 保持 为了 我 ，

我把一部分钱交给一位值得信赖的朋友帮我保管。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ai] [bɔːt] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] [ɪn] [frɑːns] , [ʃɔːlz] ,
and with the rest I bought what are very rare in France , shawls ,
和 和 这 休息 我 买 什么 是 非常 稀有的 在 法国 ， 披肩 ，

剩下的钱我买了在法国非常罕见的披肩。

[sɪlk] [gʊdz] , ['ɔɪntmənts] , [ænd; ənd] [ɔɪlz] , [tʊk] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
silk goods , ointments , and oils , took a berth on board a ship ,
丝绸 商品 ， 药膏 ， 和 油 ， 采取 一个 泊位 在 木板 一个 船 ，

丝绸制品、药膏和油类，都装上了船舱。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['entəd] [ə'pɒn] [maɪ] ['sekənd] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] .
and thus entered upon my second journey to the land of the Franks .
和 因此 进入 之上 我的 第二 旅行 到 这 土地 的 这 弗兰克斯 .

于是，我开始了第二次前往法兰克人的旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd]
It seemed as if fortune had favored me again as soon as I had
它 似乎 作为 如果 财富 有 受青睐 我 再次 作为 很快 作为 我 有
[tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .
turned my back upon the Castles of the Dardanelles .
转向 我的 后退 之上 这 城堡 的 这 达达尼尔海峡 .

似乎就在我离开达达尼尔海峡城堡之后，幸运之神又一次眷顾了我。

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .
Our journey was short and successful .
我们的 旅行 曾是 短的 和 成功的 .

我们的旅程短暂而成功。

[ai] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [taʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] ,
I travelled through the large and small towns of the Franks ,
我 旅行 通过 这 大的 和 小的 城镇 的 这 弗兰克斯 ，

我游历了法兰克王国大大小小的城镇，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['evriweə(r)] ['wɪlɪŋ] ['baɪəz] [ɒv; əv] [maɪ] [gʊdz] .
and found everywhere willing buyers of my goods .
和 成立 到处 愿意的 买家 的 我的 商品 .

而且到处都有人愿意购买我的商品。

[maɪ] [frend] [ɪn] [stæm'buːl] ['ɔːlweɪz] [sent] [ˌem 'iː] [freʃ] [stɔːz] , [ænd; ənd] [maɪ] [welθ] [ɪn'kriːst] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
My friend in Stamboul always sent me fresh stores , and my wealth increased day by day .
我的 朋友 在 伊斯坦布尔 总是 发送 我 新鲜的 商店 , 和 我的 财富 增加 天 经过 天 .

我在伊斯坦布尔的朋友总是给我寄送新鲜货，我的财富与日俱增。

[wen] [ai] [hæd; həd] [seɪvd] [æt; ət] [lɑːst] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [mait] ['ventʃə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
When I had saved at last so much that I thought I might venture on a greater undertaking ,
什么时候 我 有 已保存 在 最后的 所以 很多 那 我 想法 我 可能 风险投资 在 一个 更大的 承诺 ,

当我终于攒够了钱，觉得可以尝试做一件更有意义的事情时，

[ai] ['trævld] [wɪð] [maɪ] [gʊdz] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
I travelled with my goods to Italy .
我 旅行 和 我的 商品 到 意大利 .

我带着货物去了意大利。

[ai] [mʌst; məst] [haʊ'evə(r)] [kən'fes] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] :
I must however confess to something , which brought me not a little money :
我 必须 然而 承认 到 某物 , 哪个 带来 我 不是 一个 小的 钱 :

但我必须坦白一件事，这件事给我带来了不少钱：

[ai] ['ɔːlsəʊ] [ɪm'plɔɪd] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] .
I also employed my knowledge of physic .
我 还 受雇 我的 知识 的 物理学 .

我还运用了我的物理学知识。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] , [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [griːk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
On reaching a town , I had it published that a Greek physician had arrived ,
在 到达 一个 镇 , 我 有 它 已发布 那 一个 希腊语 医生 有 到达的 ,

到达城镇后，我下令发布消息称一位希腊医生已抵达。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hiːld] ['meni] ; [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [maɪ] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd] ['medsn; 'medɪsn] [geɪnd] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] ['siːkwɪn] .
who had already healed many ; and in fact my balsam and medicine gained me many a sequin .
WHO 有 已经 已治愈 许多 ; 和 在 事实 我的 香脂 和 药品 获得 我 许多 一个 亮片 .

他已经治愈了许多人；事实上，我的药膏和药物为我赢得了许多荣耀。

[ðʌs] [ai] [hæd; həd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [ɪn] ['ɪtəli] .
Thus I had at length reached the city of Florence in Italy .
因此 我 有 在 长度 达到 这 城市 的 佛罗伦萨 在 意大利 .

就这样，我终于到达了意大利的佛罗伦萨市。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪkt]
I resolved upon remaining in this town for some time , partly because I liked
我 已解决 之上 其余的 在 这 镇 为了 一些 时间 ， 部分 因为 我 喜欢
[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] ,
it so well ,
它 所以 出色地 ，

我决定在这个小镇待一段时间，部分原因是我非常喜欢这里。

['pɑːtli] ['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][maɪ]
partly also because I wished to recruit myself from the exertions of my
部分 还 因为 我 希望 到 招募 我 从 这 努力 的 我的
['trævlz] .
travels .
旅行 .

部分原因也是因为我希望通过旅行锻炼来提升自己。

[ai]['haɪəd][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [ʃɒp] , [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kɔːld] [stɑː] .
I hired a vaulted shop , in that part of the town called Sta .
我 雇用 一个 拱形 店铺 ， 在 那 部分 的 这 镇 称为 斯塔 .

我在镇上一个叫圣塔的地方租了一间拱形店铺。

['kroʊtʃeɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪs] [rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] ,
Croce , and not far from this a couple of nice rooms at an inn ,
克罗切 ， 和 不是 远的 从 这 一个 夫妻 的 好的 房间 在 一个 客栈 ，

克罗切，离这里不远的一家旅馆有几间不错的房间。

['liːdɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bælkəni] .
leading out upon a balcony .
领导 出去 之上 一个 阳台 .

通向阳台。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd] [maɪ] [bɪls] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] , [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][bəʊθ]
I immediately had my bills circulated , which announced me to be both
我 立即地 有 我的 账单 流通 ， 哪个 宣布 我 到 是 两个都
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] .
physician and merchant .
医生 和 商人 .

我立即张贴了账单，上面显示我既是医生又是商人。

['skeəsli] [hæd; həd][ai] ['əʊpənd] [maɪ] [ʃɒp] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] ['baɪəz] ,
Scarcely had I opened my shop when I was besieged by buyers ,
几乎 有 我 打开 我的 店铺 什么时候 我 曾是 被围困 经过 买家 ，

我刚开门营业，就被顾客团团围住。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [haɪ] [praisiz][ai][səʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,
and in spite of my high prices I sold more than any one else ,
和 在 尽管如此 的 我的 高的 价格 我 卖 更多的 比 任何 一 别的 ，

尽管我的价格很高，但我的销量却比其他任何人都多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['frendli] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['kʌstəməz] .
because I was obliging and friendly towards my customers .
因为 我 曾是 乐于助人 和 友好的 向 我的 顾客 .

因为我待客热情友好。

[ðʌs] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r)] [deɪz] ['hæpɪli] [ɪn] ['flɒrəns] , [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
Thus I had already lived four days happily in Florence , when one evening ,
因此 我 有 已经 居住地 四 天 快乐地 在 佛罗伦萨 ，什么时候 一 晚上 ，

就这样，我在佛罗伦萨快乐地生活了四天，直到一天晚上，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kləʊz][maɪ] ['vɔːltɪd] [ruːm] ,
as I was about to close my vaulted room ,
作为 我 曾是 关于 到 关闭 我的 拱形 房间 ，

正当我准备关上我的拱形房间时，

[ænd; ənd][ɒn] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔɪntmənt] ['bɒksɪz] ,
and on examining once more the contents of my ointment boxes ,
和 在 检查 一次 更多的 这 内容 的 我的 软膏 盒子 ，

于是，我再次检查了我的药膏盒里的东西，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,
as I was in the habit of doing ,
作为 我 曾是 在 这 习惯 的 正在做 ，

正如我以往的习惯那样，

[ai] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['bɒksɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
I found in one of the small boxes a piece of paper ,
我 成立 在 一 的 这 小的 盒子 一个 片 的 纸 ，

我在其中一个小盒子里发现了一张纸条，

[wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
which I did not remember to have put into it .
哪个 我 做过 不是 记住 到 有 放 进入 它 .

我不记得把它放进去了。

[ai][ʌn'foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
I unfolded the paper ,
我 展开 这 纸 ，

我展开了纸张，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['pɑːntoʊ]
and found in it an invitation to be on the bridge which is called Ponto
和 成立 在 它 一个 邀请 到 是 在 这 桥 哪个 是 称为 蓬托
['vɛkioʊ] [ðæt] [naɪt] [ɪɡ'zæktli][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
Vecchio that night exactly at midnight .
老翁 那 夜晚 确切地 在 午夜 .

并在其中发现了一份邀请函，邀请他当晚午夜时分登上名为 Ponto Vecchio 的桥。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [huː] [hæd; həd]
I was thinking for a long time as to who it might be who had
我 曾是 思维 为了 一个 长的 时间 作为 到 WHO 它 可能 是 WHO 有
[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ðeə(r)] ;
invited me there ;
受邀 我 那里 ；

我一直在想，究竟是谁邀请我去的；

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][səʊl][ɪn] ['flɒrəns] ,
and not knowing a single soul in Florence ,
和 不是 会心 一个 单身的 灵魂 在 佛罗伦萨 ，

而且在佛罗伦萨一个熟人都没有。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['siːkrətli] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
I thought perhaps I should be secretly conducted to a patient ,
我 想法 也许 我 应该 是 偷偷 实施 到 一个 病人 ，

我当时想，或许我应该被秘密带到一位病人那里。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɒf(ə)n] [ə'kɜːd] .
a thing which had already often occurred .
一个 事物 哪个 有 已经 经常 发生 .

一件已经经常发生的事情。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prə'siːd] ['ðɪðə(r)] ,
I therefore determined to proceed thither ,
我 所以 决定 到 继续 那里 ，

因此，我决定前往那里。

[bʌt; bət] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][gɜːd][ɒn][ðə; ði] [sɒːd] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][wʌns] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

but took care to gird on the sword which my father had once presented to

但 采取 关心 到 格栅 在 这 剑 哪个 我的 父亲 有 一次 呈现 到

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

但他还是小心翼翼地佩上了父亲曾经送给我的那把剑。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kləʊz][ə'pɒn] ['mɪdnaɪt] [ai][set][aʊt][ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] ,

When it was close upon midnight I set out on my journey ,

什么时候 它 曾是 关闭 之上 午夜 我 放 出去 在 我的 旅行 ,

临近午夜时分，我踏上了旅程。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɑːnti] ['vɛkioʊ] .

and soon reached the Ponte Vecchio .

和 很快 达到 这 蓬特 老翁 .

很快就到达了老桥。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪm]

I found the bridge deserted , and determined to await the appearance of him

我 成立 这 桥 荒凉的 , 和 决定 到 等待 这 外貌 的 他

[huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

who called me .

WHO 称为 我 .

我发现桥上空无一人，于是决定等待召唤我的那个人出现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] ; [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['braɪtli] ,

It was a cold night ; the moon shone brightly ,

它 曾是 一个 寒冷的 夜晚 ; 这 月亮 闪耀 明亮地 ,

那是一个寒冷的夜晚；月亮高悬夜空，明亮动人。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrnoʊ] , [wɪtʃ] ['spɑːkl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn]

and I looked down upon the waves of the Arno , which sparkled far away in

和 我 看起来 向下 之上 这 波浪 的 这 阿诺 , 哪个 闪闪发光 远的 离开 在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

the moonlight .

这 月光 .

我俯瞰着阿尔诺河的波光粼粼，在月光下远远地闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['straɪkɪŋ] [twelv] [ə'klɑːk] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

It was now striking twelve o'clock from all the churches of the city ,

它 曾是 现在 引人注目 十二 点钟 从 全部 这 教堂 的 这 城市 ,

现在，全城所有教堂都敲响了十二点的钟声。

[wen] [ai] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [ɪn]

when I looked up and saw a tall man standing before me completely covered in

什么时候 我 看起来 向上 和 锯 一个 高的 男人 常设 前 我 完全地 涵盖 在

[ə; eɪ]['skɑːlət] [kləʊk] ,

a scarlet cloak ,

一个 猩红 披风 ,

当我抬头看到一个高大的男人站在我面前，他全身披着一件猩红色的斗篷时，

[wʌn][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

one end of which hid his face .

一 结尾 的 哪个 隐藏 他的 脸 .

其中一端遮住了他的脸。

[æt; ət][fɜːst][ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
At first I was somewhat frightened , because he had made his
在 第一的 我 曾是 有些 害怕 , 因为 他 有 制成 他的
[ə'pɪərəns] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ;
appearance so suddenly ;
外貌 所以 突然 ;

起初我有些害怕，因为他出现得太突然了；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)][maɪ'self] [ə'gen] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [sed] :
but was however myself again shortly afterwards , and said :
但 曾是 然而 我 再次 不久 然后 , 和 说 :

但不久之后我又恢复了自我，说道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
" If it is you who have ordered me here , say what you want ?
" 如果 它 是 你 WHO 有 订购 我 这里 , 说 什么 你 想 ?

“如果是你命令我来的，那就说你想让我做什么？”

" [ðə; ði][mæn] [drest] [ɪn] ['skɑːlət] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] :
" The man dressed in scarlet turned round and said in an undertone :
" 这 男人 穿着 在 猩红 转向 圆形的 和 说 在 一个 底色 :

“那个身穿猩红色衣服的男人转过身来，低声说道：

" ['fɒləʊ] !
" Follow !
" 跟随 !

“跟随！

" [æt; ət] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] .
" At this , however , I felt a little timid to go alone with this stranger .
" 在 这 , 然而 , 我 毛毡 一个 小的 胆小 到 去 独自的 和 这 陌生人 .

“然而，我却有点胆怯，不敢单独和这个陌生人一起走。”

[ai] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] : " [nɒt] [səʊ] , [sɜː(r)] , ['kaɪndli][fɜːst] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ;
I stood still and said : " Not so , sir , kindly first tell me where ;
我 站立 仍然 和 说 : " 不是 所以 , 先生 , 亲切地 第一的 告诉 我 在哪里 ;

我站在那里，说道：“先生，并非如此，请您先告诉我这是哪里；

[juː; jʊ] [mait] ['ɔːlsəʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
you might also let me see your countenance a little ,
你 可能 还 让 我 看 你的 面容 一个 小的 ,

你或许也可以让我稍微看看你的脸色。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] .
in order to convince me that you wish me no harm .
在 命令 到 说服 我 那 你 希望 我 不 伤害 .

为了让我相信你没有伤害我的意愿。

" [ðə; ði] [red] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .
" The red one , however , did not seem to pay any attention to this .
" 这 红色的 一 , 然而 , 做过 不是 似乎 到 支付 任何 注意力 到 这 .

然而，那只红色的似乎并没有注意到这一点。

" [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] , - , [rɪ'meɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
" If thou art unwilling , Zaleukos , remain , " he replied , and continued his way .
" 如果 你 艺术 不情愿 , - , 保持 , " 他 回复 , 和 持续 他的 方式 .

“如果你不愿意，扎列乌科斯，那就留下吧。”他回答道，然后继续赶路。

[ai] [gruː] ['æŋgri] .
I grew angry .
我 生长 生气的 .

我生气了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] ,
" Do you think , " I exclaimed ,
" 做 你 思考 , " 我 惊呼 ,

“你觉得,”我惊呼道,“

" [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [maɪ'self] [ə'laʊz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] ,
" a man like myself allows himself to be made a fool of ,
" 一个 男人 喜欢 我 允许 他自己 到 是 制成 一个 傻子 的 ,

像我这样的人，怎么能任人愚弄呢?

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðɪs] [kəʊld] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
and to have waited on this cold night for nothing ?
和 到 有 等待 在 这 寒冷的 夜晚 为了 没有什么 ?

难道白白等了这么个寒夜?

" [ɪn] [θriː] [baʊndz] [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] , [siːzd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][kləʊk] , [ænd; ənd][kraɪd] [stɪl] [laʊdə] ,
" In three bounds I had reached him , seized him by his cloak , and cried still louder ,
" 在 三 界限 我 有 达到 他 , 查获 他 经过 他的 披风 , 和 哭 仍然 更大声 ,

“我三步就追上了他，抓住他的斗篷，喊得更大声了。”

[waɪlst] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][maɪ]['seɪbə(r)] [wɪð] [maɪ]['ʌðə(r)][hænd] .
whilst laying hold of my sabre with my other hand .
而 躺下 抓住 的 我的 军刀 和 我的 其他 手 .

同时，我用另一只手握住我的军刀。

[hɪz; ɪz] [kləʊk] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɔːnə(r)] .
His cloak , however , remained in my hand , and the stranger had disappeared round the nearest corner .
他的 披风 , 然而 , 剩余 在 我的 手 , 和 这 陌生人 有 消失 圆形的 这 最近的 角落 .

然而，他的斗篷仍然在我手中，而那个陌生人已经消失在最近的拐角处。

[ai] [bɪ'keɪm] ['kɑːmə(r)][baɪ] [dɪ'griːz] .
I became calmer by degrees .
我 成为 更平静 经过 学位 .

我渐渐平静了下来。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [kləʊk] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
I had the cloak at any rate ,
我 有 这 披风 在 任何 速度 ,

反正我当时有那件斗篷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .
and it was this which would give me the key to this remarkable adventure .
和 它 曾是 这 哪个 会 给 我 这 钥匙 到 这 卓越 冒险 .

而正是这件事，给了我开启这段非凡冒险之旅的关键。

[ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [wei] [həʊm] .
I put it on and continued my way home .
我 放 它 在 和 持续 我的 方式 家 .

我戴上它，继续回家。

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
When I was at a distance of about a hundred paces from it ,
什么时候 我 曾是 在 一个 距离 的 关于 一个 百 步幅 从 它 ,

当我距离它大约一百步远的时候，

[sʌm; səm][wʌn] [brʌʃt] ['veri] ['kləʊsli] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] :
some one brushed very closely by me and whispered in the language of the Franks :
一些 一 刷过 非常 密切 经过 我 和 低声说道 在 这 语言 的 这 弗兰克斯 :

有人从我身边擦身而过，用法兰克语低声说道：

" [teɪk] [keə(r)] , [kaʊnt] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Take care , Count , nothing can be done to - night .
" 拿 关心 , 数数 , 没有什么 能 是 完毕 到 - 夜晚 .

“保重，伯爵，今晚什么也做不了了。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] , [ðɪs] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [pɑːst] ,
" Before I had time , however , to turn round , this somebody had passed ,
" 前 我 有 时间 , 然而 , 到 转动 圆形的 , 这 某人 有 通过了 ,

“然而，我还没来得及转身，这个人就已经过去了。”

[ænd; ənd][ai] ['mɪəli] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['hɒvərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
and I merely saw a shadow hovering along the houses .
和 我 仅仅 锯 一个 阴影 悬停 沿着 这 房屋 .

我只看到一道影子在房屋周围徘徊。

[ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [kləʊk] ,
I perceived that these words did not concern me , but rather the cloak ,
我 感知 那 这些 字 做过 不是 忧虑 我 , 但 相当 这 披风 ,

我意识到这些话与我无关，而是与那件斗篷有关。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)] .
yet it gave me no explanation concerning the affair .
然而 它 给予 我 不 解释 有关 这 事务 .

然而，它并没有就此事向我做出任何解释。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [kən'sɪdəd] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
On the following morning I considered what was to be done .
在 这 下列的 早晨 我 经过考虑的 什么 曾是 到 是 完毕 .

第二天早上，我开始思考接下来该怎么办。

[æt; ət][fɜːst][ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kləʊk] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
At first I had intended to have the cloak cried in the streets ,
在 第一的 我 有 故意的 到 有 这 披风 哭 在 这 街道 ,

起初我打算让这件斗篷在街头被人哭泣，

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
as if I had found it .
作为 如果 我 有 成立 它 .

就好像是我找到了它一样。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [mait] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ,
But then the stranger might send for it by a third person ,
但 然后 这 陌生人 可能 发送 为了 它 经过 一个 第三 人 ,

但陌生人可能会委托第三方去取。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nəʊ] [lait] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
and thus no light would be thrown upon the matter .
和 因此 不 光 会 是 抛掷 之上 这 事情 .

因此，此事将无法得到任何解释。

[waɪlst] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kləʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
Whilst I was thus thinking , I examined the cloak more closely .
而 我 曾是 因此 思维 , 我 检查 这 披风 更多的 密切 .

我一边思考着，一边仔细地检查了那件斗篷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪk] [ˌdʒenəʊ'iːz] ['velvɪt] , ['skɑːlət] [ɪn]['kʌlə(r)] ,
It was made of thick Genoese velvet , scarlet in color ,
它 曾是 制成 的 厚的 热那亚 天鹅绒 ， 猩红 在 颜色 ，

它由厚厚的深红色热那亚天鹅绒制成，

[edʒd] [wɪð] ['æstrəkən] [fɜː(r)][ænd; ənd] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld] .
edged with Astrachan fur and richly embroidered with gold .
边缘 和 阿斯特拉罕 毛皮 和 丰富 绣花 和 金子 .

饰以阿斯特拉罕毛皮，并以金线刺绣精美。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] [pʊt][ə; eɪ] [θɔːt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ai]
The magnificent appearance of the cloak put a thought into my mind which I
这 壮丽 外貌 的 这 披风 放 一个 想法 进入 我的 头脑 哪个 我
[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .
resolved to carry out .
已解决 到 携带 出去 .

这件斗篷华丽的外观让我萌生了一个想法，我决心付诸行动。

[ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
I carried it into my shop and exposed it for sale ,
我 携带 它 进入 我的 店铺 和 裸露 它 为了 销售 ，

我把它搬进店里，摆出来出售。

[bʌt; bət] [pleɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['nəʊbədi] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
but placed such a high price upon it that I was sure nobody would buy it .
但 放置 这样的 一个 高的 价格 之上 它 那 我 曾是 当然 无人 会 买 它 .

但他给它标的价格太高了，我确信没人会买。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə]['skruːtənaɪz] ['evribɒdi] ['ʃɑːpli] [huː] [mait] [ɑːsk]
My object in this was to scrutinize everybody sharply who might ask
我的 目的 在 这 曾是 到 仔细审查 大家 尖锐地 WHO 可能 问
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜː(r)] [kləʊk] ;
for the fur cloak ;
为了 这 毛皮 披风 ；

我的目的是仔细审查每一个可能索要皮草斗篷的人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] [ˌsuːpə'fɪʃəli] ,
for the figure of the stranger , which I had seen but superficially ,
为了 这 数字 的 这 陌生人 ， 哪个 我 有 已见 但 表面上 ，
[ðəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] ['sɜːt(ə)nti] ,
though with some certainty ,
尽管 和 一些 肯定 ，

至于那个陌生人的身影，虽然我只是匆匆一瞥，却也颇有把握，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] , [ai][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
after the loss of the cloak , I should recognize amongst a thousand .
后 这 损失 的 这 披风 ， 我 应该 认出 在 一个 千 .

披风丢失之后，我应该能在千人之中认出他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [wʊd] - [biː; bi] ['pɜːrtʃəsər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊk] , [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
There were many would - be purchasers for the cloak , the extraordinary
那里 是 许多 会 - 是 购买者 为了 这 披风 ， 这 非凡的
['bjuːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] ['evribɒdi] ;
beauty of which attracted everybody ;
美丽 的 哪个 吸引 大家 ；

这件斗篷美得令人惊叹，吸引了众多买家；

[bʌt; bət] [nʌn] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ,
but none resembled the stranger in the slightest degree ,
但 没有任何 类似 这 陌生人 在 这 丝毫 程度 ，

但他们中没有一个人长得像那个陌生人。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz]
and nobody was willing to pay such a high price as two hundred sequins
和 无人 曾是 愿意的 到 支付 这样的 一个 高的 价格 作为 二 百 亮片
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

没有人愿意为它支付两百颗亮片这么高的价格。

[wɒt] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] ['sʌmbədi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
What astonished me was that on asking somebody or other if there was not
什么 惊讶 我 曾是 那 在 问 某人 或者 其他 如果 那里 曾是 不是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɪn] ['flɒrəns] ,
such a cloak in Florence ,
这样的 一个 披风 在 佛罗伦萨 ,

令我惊讶的是，当我问别人佛罗伦萨是否有这样一件斗篷时，

[ðeɪ] [ɔːl] ['ɑːnsə(r)d] " [nəʊ] ,
they all answered " No ,
他们 全部 回答 " 不 ,

他们都回答“不”，

" [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] [səʊ] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ə; eɪ]
" and assured me they never had seen so precious and tasteful a
" 和 保证 我 他们 绝不 有 已见 所以 宝贵的 和 有品味的 一个
[piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
piece of work .
片 的 工作 .

并向我保证，他们从未见过如此珍贵、如此有品位的作品。

['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , [wen] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] ,
Evening was drawing near , when at last a young man appeared ,
晚上 曾是 绘画 靠近 , 什么时候 在 最后的 一个 年轻的 男人 出现 ,

夜幕降临之际，一位年轻男子终于出现了。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ,
who had already been to my place ,
WHO 有 已经 到过 到 我的 地方 ,

已经来过我家的人

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊk] .
and who had also offered me a great deal for the cloak .
和 WHO 有 还 提供 我 一个 伟大的 交易 为了 这 披风 .

而且他还曾出价很优惠的价格想买下那件斗篷。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [pɜːs] [wɪð] ['siːkwɪnz][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [ɒv; əv][ə; eɪ]
He threw a purse with sequins upon the table , and exclaimed : " Of a
他 扔 一个 钱包 和 亮片 之上 这 桌子 , 和 惊呼 : " 的 一个
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

他把一个缀满亮片的钱包扔到桌子上，喊道：“真的，

\- , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðaɪ] [kləʊk] , [ʃʊd; ʃəd][ai] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['begə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Zaleukos , I must have thy cloak , should I turn into a beggar over it !
\- , 我 必须 有 你的 披风 , 应该 我 转动 进入 一个 乞丐 超过 它 !

扎列乌科斯，我一定要得到你的斗篷，哪怕为此我沦为乞丐！

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .
" He immediately began to count his pieces of gold .
" 他 立即地 开始 到 数数 他的 件 的 金子 .

他立刻开始数起自己的金子。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] : [ai][hæd; həd]['əʊnli][ɪk'spəʊzd][ðə; ði] [kləʊk] ,
I was in a dangerous position : I had only exposed the cloak ,
我 曾是 在 一个 危险的 位置 : 我 有 仅有的 裸露 这 披风 ,

我当时处境危险：我只是露出了斗篷而已。

[ɪn]['ɔːdə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['streɪndʒə(r)] ,
in order merely to attract the attention of my stranger ,
在 命令 仅仅 到 吸引 这 注意力 的 我的 陌生人 ,

仅仅为了引起陌生人的注意，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fuːl] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and now a young fool came to pay an immense price for it .
和 现在 一个 年轻的 傻子 来了 到 支付 一个 巨大 价格 为了 它 .

而现在，一个年轻的傻瓜要为此付出惨痛的代价。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
However , what could I do ?
然而 , 什么 可以 我 做 ?

可是，我又能怎么办呢?

[ai] ['jiːldɪd] ;
I yielded ;
我 产生 ;

我让步了；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ]
for on the other hand I was delighted at the idea of being so
为了 在 这 其他 手 我 曾是 高兴极了 在 这 主意 的 存在 所以
['hænsəmli] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][nɒk'tɜːn(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .
handsomely recompensed for my nocturnal adventure .
英俊地 补偿 为了 我的 夜 冒险 .

另一方面，想到我的夜间冒险能得到如此丰厚的报酬，我感到非常高兴。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊt] [ðə; ði] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
The young man put the cloak around him and went away ,
这 年轻的 男人 放 这 披风 大约 他 和 去 离开 ,

年轻人披上斗篷，离开了。

[bʌt; bət][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ;
but on reaching the threshold he returned ;
但 在 到达 这 临界点 他 返回 ;

但走到门口后，他又折返回来；

[waɪlst] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊk] ,
whilst unfastening a piece of paper which had been tied to the cloak ,
而 解开 一个 片 的 纸 哪个 有 到过 系 到 这 披风 ,

在解开系在斗篷上的纸片时，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [hɪə(r)] , - ,
and throwing it towards me , he exclaimed : " Here , Zaleukos ,
和 投掷 它 向 我 , 他 惊呼 : " 这里 , - ,

他一边把东西扔向我，一边喊道：“给你，扎列乌科斯，

[hæŋz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][deə(r)] [seɪ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊk] .
hangs something which I dare say does not belong to the cloak .
悬挂 某物 哪个 我 敢 说 做 不是 属于 到 这 披风 .

斗篷上挂着什么东西，我敢说那东西不属于这件斗篷。

" [ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['keələsli] , [bʌt; bət] [bɪ'həʊld] , [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] :

" I picked up the piece of paper carelessly , but behold , on it these words were written :

" 我 挑选 向上 这 片 的 纸 粗心大意 , 但 看哪 , 在 它 这些 字 是 书面 :

我漫不经心地捡起那张纸，却发现上面写着：

" [brɪŋ] [ðə; ði] [kləʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːnti] ['vɛkioʊ] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] .

" Bring the cloak at the appointed hour to - night to the Ponte Vecchio , four hundred sequins are thine .

" 带来 这 披风 在 这 任命 小时 到 - 夜晚 到 这 蓬特 老翁 , 四 百 亮片 是 你的 .

“今晚按时将斗篷带到老桥，四百颗亮片归你。”

" [ai] [stʊd] ['θʌndəstrʌk] .

" I stood thunderstruck .

" 我 站立 雷击 .

我震惊不已。

[ðʌs] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [mɪst] [maɪ] [eɪm] !

Thus I had lost my fortune and completely missed my aim !

因此 我 有 丢失的 我的 财富 和 完全地 错过 我的 目的 !

因此，我不仅损失了全部财产，而且完全没有达到目的！

[jet] [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [lɒŋ] .

Yet I did not think long .

然而 我 做过 不是 思考 长的 .

但我并没有想太久。

[ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] , [dʒʌmpt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [kləʊk] ,

I picked up the two hundred sequins , jumped after the one who had bought the cloak ,

我 挑选 向上 这 二 百 亮片 , 跳了起来 后 这 一 WHO 有 买 这 披风 ,

我捡起那两百颗亮片，跳起来追着买了斗篷的那个人。

[ænd; ənd] [sed] : " [dɪə(r)] [frend] , [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkwɪnz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kləʊk] ;

and said : " Dear friend , take back your sequins , and give me the cloak ;

和 说 : " 亲爱的 朋友 , 拿 后退 你的 亮片 , 和 给 我 这 披风 ;

然后说：“亲爱的朋友，把你的亮片还给我，把斗篷给我；

[ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I cannot possibly part with it .

我 不能 可能 部分 和 它 .

我绝对不能把它卖掉。

" [hiː; hi] [fɜːst] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

" He first regarded the matter as a joke ; but when he saw that I was in earnest ,

" 他 第一的 认为 这 事情 作为 一个 开玩笑 ; 但 什么时候 他 锯 那 我 曾是 在 认真 ,

“他起初把这件事当成玩笑；但当他看到我是认真的，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][æt; ət][maɪ][dɪ'mɑːnd] , [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
he became angry at my demand , called me a fool , and finally it came
他 成为 生气的 在 我的 要求 , 称为 我 一个 傻子 , 和 最后 它 来了
[tuː; tə] [bləʊz] .
to blows .
到 打击 .

我的要求激怒了他，骂我是傻瓜，最后我们动了手。

[haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [kləʊk] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði]
However , I was fortunate enough to wrench the cloak from him in the
然而 , 我 曾是 幸运 足够的 到 扳手 这 披风 从 他 在 这
['skʌf(ə)l] ,
scuffle ,
扭打 ,

然而，我运气不错，在扭打中从他手里夺走了斗篷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and was about to run away with it ,
和 曾是 关于 到 跑步 离开 和 它 ,

正要带着它逃跑时，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ]
when the young man called the police to his assistance , and we both
什么时候 这 年轻的 男人 称为 这 警察 到 他的 协助 , 和 我们 两个都
[ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
appeared before the judge .
出现 前 这 法官 .

年轻人打电话报警求助，我们俩都出庭受审。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə'dʒuːdɪkeɪtɪd][ðə; ði] [kləʊk]
The latter was much surprised at the accusation , and adjudicated the cloak
这 后者 曾是 很多 惊讶 在 这 指控 , 和 裁决 这 披风
[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ædvəsəri] .
in favor of my adversary .
在 偏爱 的 我的 对手 .

后者对这一指控感到非常惊讶，并裁定斗篷归我的对手所有。

[ai] ['ɒfəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['twenti] , ['fɪfti] , ['eɪti] ,
I offered the young man twenty , fifty , eighty ,
我 提供 这 年轻的 男人 二十 , 五十 , 八十 ,

我给那个年轻人出了二十、五十、八十美元，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːt] [wɪð]
even a hundred sequins in addition to his two hundred , if he would part with
甚至 一个 百 亮片 在 添加 到 他的 二 百 , 如果 他 会 部分 和
[ðə; ði] [kləʊk] .
the cloak .
这 披风 .

如果他愿意把斗篷卖给他，他甚至可以额外得到一百颗亮片，再加上他原来的两百颗。

[wɒt] [maɪ] [in'triːti] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] , [maɪ][gəʊld][dɪd] .
What my entreaties could not do , my gold did .
什么 我的 恳求 可以 不是 做 , 我的 金子 做过 .

我的恳求未能做到的，我的黄金做到了。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He accepted it .
他 公认 它 .

他接受了。

[ai] , [haʊ'evə(r)] , [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊk] [traɪ'ʌmfəntli] ,
I , however , went away with the cloak triumphantly ,
我 , 然而 , 去 离开 和 这 披风 凯旋而归 ,

然而，我却得意洋洋地带着斗篷离开了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] .
and had to appear to the whole town of Florence as a madman .
和 有 到 出现 到 这 所有的 镇 的 佛罗伦萨 作为 一个 狂人 .

他不得不以疯子的身份出现在整个佛罗伦萨城面前。

[ai][dɪd][nɒt][keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
I did not care , however , about the opinion of the people ;
我 做过 不是 关心 , 然而 , 关于 这 观点 的 这 人们 ;

但我并不在意人们的看法；

[ai] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [ai] ['prɑfɪtid] ['ɑːftə(r)][ɔːl][baɪ][ðə; ði] ['bɑːgən] .
I knew better than they that I profited after all by the bargain .
我 知道 更好的 比 他们 那 我 获利 后 全部 经过 这 便宜货 .

我比他们更清楚，我最终还是从这笔交易中获利了。

[ɪm'peɪʃntli] [ai] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
Impatiently I awaited the night .
不耐烦地 我 等待中 这 夜晚 .

我迫不及待地等待着夜晚的到来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ai][went] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊk] ['ʌndə(r)][maɪ][ɑːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɑːnti] ['vɛkioʊ] .
At the same hour as before I went with the Cloak under my arm towards the Ponte Vecchio .
在 这 相同的 小时 作为 前 我 去 和 这 披风 在下面 我的 手臂 向 这 蓬特 老翁 .

与之前相同的时间，我腋下夹着斗篷，朝着老桥走去。

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv] [twelv] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
With the last stroke of twelve the figure appeared out of the darkness , and came towards me .
和 这 最后的 中风 的 十二 这 数字 出现 出去 的 这 黑暗 , 和 来了 向 我 .

随着十二点钟的最后一拍，那身影从黑暗中显现出来，向我走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ai][hæd; həd] [siːn] ['jestədeɪ] .
It was unmistakably the man whom I had seen yesterday .
它 曾是 毫无疑问 这 男人 谁 我 有 已见 昨天 .

毫无疑问，那就是我昨天见到的那个人。

" [hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] [kləʊk] ?
" Hast thou the cloak ?
" 哈斯特 你 这 披风 ?

你有那件斗篷吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
" he asked me .
" 他 问 我 .

他问我。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] ['redi] ['mʌni] . "
" Yes , sir , " I replied ; " but it cost me a hundred sequins ready money . "
" 是的 , 先生 , " 我 回复 ; " 但 它 成本 我 一个 百 亮片 准备好 钱 . "

"是的，先生，"我回答说；"但这花了我一百块亮片现金。"

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I know it , " replied the other .
" 我 知道 它 , " 回复 这 其他 .

“我知道,”另一个人回答道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] .
" Look here , here are four hundred .
" 看 这里 , 这里 是 四 百 .

“看这里，这里有四百个。”

" [hiː; hi] [went] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [waɪd] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd]
" He went with me towards the wide balustrade of the bridge , and counted
" 他 去 和 我 向 这 宽的 栏杆 的 这 桥 , 和 计数
[aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .
out the money .
出去 这 钱 .

“他陪我走到桥的宽阔栏杆旁，数了数钱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ; [ðeɪ] ['spɑːkl] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ; [ðeə(r)] ['glɪtə(r)]
There were four hundred ; they sparkled magnificently in the moonlight ; their glitter
那里 是 四 百 ; 他们 闪闪发光 壮丽 在 这 月光 ; 他们的 闪光
[ri'dʒɔis] [maɪ] [hɑːt] .
rejoiced my heart .
欣喜若狂 我的 心 .

共有四百朵；它们在月光下闪闪发光；它们的光芒令我心旷神怡。

[ə'læs] , [ai] [dɪd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪts] [lɑːst] [dʒɔɪ] .
Alas , I did not anticipate that this would be its last joy .
唉 , 我 做过 不是 预料 那 这 会 是 它是最后的 喜悦 .

唉，我万万没想到，这竟是它最后的快乐。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɒkɪt] ,
I put the money into my pocket ,
我 放 这 钱 进入 我的 口袋 ,

我把钱放进口袋里，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['θʌrəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn]
and was desirous of thoroughly looking at my kind and unknown
和 曾是 渴望 的 彻底 寻找 在 我的 种类 和 未知
['streɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [mɑːsk] ,
stranger ; but he wore a mask ,
陌生人 ; 但 他 穿着 一个 面具 ,

我当时很想仔细看看这位友善而陌生的陌生人；但他戴着面具。

[θruː] [wɪtʃ] [dɑːk] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['fraɪtfəli] .
through which dark eyes stared at me frightfully .
通过 哪个 黑暗的 眼睛 凝视 在 我 可怕地 .

透过那双漆黑的眼睛，一双可怕的眼睛正盯着我。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ;
" I thank you , sir , for your kindness , " I said to him ;
" 我 感谢 你 , 先生 , 为了 你的 仁慈 , " 我 说 到 他 ;

“先生，感谢您的好意,”我对他说；

" [wɒt] [els] [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
" what else do you require of me ?
" 什么 别的 做 你 要求 的 我 ?

你还要求我做什么？

[ai] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] . "
I tell you beforehand it must be an honorable transaction . "
我 告诉 你 预先 它 必须 是 一个 光荣的 交易 . "

我事先就告诉你，这必须是一笔光明正大的交易。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [waɪlst] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [kləʊk] [ə'raʊnd]
" There is no occasion for alarm , " he replied , whilst winding the cloak around
" 那里 是 不 场合 为了 警报 , " 他 回复 , 而 绕线 这 披风 大约
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
his shoulders ;
他的 肩膀 ;

“不必惊慌,”他一边说着，一边将斗篷披在肩上；

" [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [æz; əz] ['sɜːdʒən] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ded] . "
" I require your assistance as surgeon , not for one alive , but dead . "
" 我 要求 你的 协助 作为 外科医生 , 不是 为了 一 活 , 但 死的 . "

“我需要你作为外科医生的帮助，不是为活人，而是为死人。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" I exclaimed , full of surprise .
" 我 惊呼 , 满的 的 惊喜 .

我惊呼道，满脸惊讶。

" [ai] [ə'raɪvd] [wɪð] [maɪ] ['sɪstə(r)] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I arrived with my sister from abroad , " he said ,
" 我 到达的 和 我的 姐姐 从 国外 , " 他 说 ,

他说：“我和姐姐从国外来到这里。”

[ænd; ənd] ['bekən] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and beckoned me at the same time to follow him .
和 招手 我 在 这 相同的 时间 到 跟随 他 .

同时他示意我跟着他走。

" [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] .
" I lived here with her at the house of a friend .
" 我 居住地 这里 和 她 在 这 房子 的 一个 朋友 .

“我曾和她一起住在朋友家。”

[maɪ] ['sɪstə(r)] [daɪd] ['jestədeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['relətɪvz] [wɪʃ] [tuː; tə]
My sister died yesterday suddenly of a disease , and my relatives wish to
我的 姐姐 死亡 昨天 突然 的 一个 疾病 , 和 我的 亲属 希望 到
['beri] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
bury her to - morrow .
埋葬 她 到 - 明天 .

我妹妹昨天因病突然去世，我的亲戚们希望明天就把她埋葬。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ðə; ði]
According to an old custom of our family all are to be buried in the
根据 到 一个 老的 风俗 的 我们的 家庭 全部 是 到 是 埋葬 在 这
[tuːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;
tomb of our ancestors ;
墓 的 我们的 祖先 ;

按照我们家族的古老习俗，所有人都要葬在祖先的墓地里；

['meni] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [huː] [daɪd] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ðeə(r)] [ænd; ənd]
many , notwithstanding , who died in foreign countries are buried there and
许多 , 虽然 , WHO 死亡 在 外国的 国家 是 埋葬 那里 和
[ɪm'bɑːmd] .
embalmed .
防腐处理 .

尽管如此，许多在国外去世的人还是被埋葬在了那里并进行了遗体防腐处理。

[ai][duː; də][nɒt] [grʌdʒ] [maɪ] ['relətɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
I do not grudge my relatives her body ,
我 做 不是 怨恨 我的 亲属 她 身体 ,

我不介意我的亲属们对她的遗体感到不满，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ai][wɒnt][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
but for my father I want at least the head of his daughter ,
但 为了 我的 父亲 我 想 在 至少 这 头 的 他的 女儿 ,

但就我父亲而言，我至少想要他女儿的人头。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] .
in order that he may see her once more .
在 命令 那 他 可能 看 她 一次 更多的 .

以便他能再次见到她。

" [ðɪs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪvz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" This custom of severing the heads of beloved relatives appeared to me
" 这 风俗 的 切断 这 头部 的 心爱 亲属 出现 到 我
['sʌmwɒt] ['ɔːf(ə)l] ,
somewhat awful ,
有些 可怕 ,

“这种砍下挚爱亲人头颅的习俗在我看来有些可怕。”

[jet] [ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][lest][ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
yet I did not dare to object to it lest I should offend the stranger .
然而 我 做过 不是 敢 到 目的 到 它 免得 我 应该 得罪 这 陌生人 .

但我不敢反对，唯恐得罪这位陌生人。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
I told him that I was acquainted with the embalming of the dead ,
我 讲述 他 那 我 曾是 熟人 和 这 防腐 的 这 死的 ,

我告诉他，我了解尸体防腐处理。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
and begged him to conduct me to the deceased .
和 乞求 他 到 执行 我 到 这 死者 .

我恳求他带我去见死者。

[jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli]
Yet I could not help asking him why all this must be done so mysteriously
然而 我 可以 不是 帮助 问 他 为什么 全部 这 必须 是 完毕 所以 神秘地
[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ?
and at night ?
和 在 夜晚 ?

但我还是忍不住问他，为什么这一切一定要如此神秘地在夜里进行？

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [huː] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['hɒrəb(ə)l] ,
He answered me that his relatives , who considered his intention horrible ,
他 回答 我 那 他的 亲属 , WHO 经过考虑的 他的 意图 可怕 ,
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['deɪlaɪt] ;
objected to it by daylight ;
反对 到 它 经过 日光 ;

他回答我说，他的亲戚们认为他的意图很可怕，当场就反对他；

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [s'ɛvəd] , [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
if only the head were severed , then they could say no more about it ;
如果 仅有的 这 头 是 切断 , 然后 他们 可以 说 不 更多的 关于 它 ;

如果只砍下头颅，他们就无法再谈论此事了；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hed] ,
although he might have brought me the head ,
虽然 他 可能 有 带来 我 这 头 ,

虽然他可能把头颅带给了我，

[jet] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['sevərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
yet a natural feeling had prevented him from severing it himself .
然而 一个 自然的 感觉 有 阻止 他 从 切断 它 他自己 .

然而，一种自然的情感阻止了他自己把它切断。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['splendɪd] [haʊs] .
In the meantime we had reached a large , splendid house .
在 这 与此同时 我们 有 达到 一个 大的 ， 灿烂 房子 .

与此同时，我们到达了一栋又大又漂亮的房子。

[maɪ] [kəm'pænjən] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)][nɒk'tɜːn(ə)l] [wɔːk] .
My companion pointed it out to me as the end of our nocturnal walk .
我的 伴侣 尖 它 出去 到 我 作为 这 结尾 的 我们的 夜 走 .

我的同伴指给我看，说这是我们夜间散步的终点。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['entəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] ,
We passed the principal entrance of the house , entered a little door ,
我们 通过了 这 主要的 入口 的 这 房子 ， 进入 一个 小的 门 ，

我们经过房子的正门，走进了一扇小门，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['keəfəli] [lɒkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
which the stranger carefully locked behind him , and now ascended in the dark
哪个 这 陌生人 小心 已锁定 在后面 他 ， 和 现在 上升 在 这 黑暗的
[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['spaɪrəl] ['steəkeɪs] .
a narrow spiral staircase .
一个 狭窄的 螺旋 楼梯 .

陌生人小心地将门锁上，然后走上黑暗中狭窄的螺旋楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][led] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['pæsɪdʒ] ,
It led towards a dimly lighted passage ,
它 引领 向 一个 依稀 照明 通道 ，

它通向一条光线昏暗的通道，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] [ruːm] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
out of which we entered a room lighted by a lamp fastened to the ceiling .
出去 的 哪个 我们 进入 一个 房间 照明 经过 一个 灯 系紧 到 这 天花板 .

我们从中进入了一个房间，房间里有一盏固定在天花板上的灯。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bed] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːps] [leɪ] .
In this room was a bed , on which the corpse lay .
在 这 房间 曾是 一个 床 ， 在 哪个 这 尸体 躺 .

房间里有一张床，尸体就躺在上面。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜːnd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['evɪdəntli] [in'devə] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [tɪəz] .
The stranger turned aside his face , evidently endeavoring to hide his tears .
这 陌生人 转向 旁边 他的 脸 ， 显然 努力 到 隐藏 他的 眼泪 .

陌生人侧过脸去，显然是在试图掩饰自己的眼泪。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bed] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['bɪznəs] [wel] [ænd; ənd] ['kwɪkli]
He pointed towards the bed , telling me to do my business well and quickly
他 尖 向 这 床 ， 讲述 我 到 做 我的 商业 出色地 和 迅速地
,
,
，

他指着床，示意我快点好好地解决完生理需求。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .

然后离开了房间。

[ai] [tʊk] [maɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [wɪtʃ] [ai][æz; əz] ['sɜːdʒən] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
I took my instruments , which I as surgeon always carried about with me , and
我 采取 我的 仪器 ， 哪个 我 作为 外科医生 总是 携带 关于 和 我 ， 和
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bed] .
approached the bed .
接近 这 床 .

我拿起外科医生随身携带的器械，走向病床。

['əʊnli][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
Only the head of the corpse was visible ,
仅有的 这 头 的 这 尸体 曾是 可见的 ，

只能看到尸体的头部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn'vɒləntrəli] [ðə; ði] [dipɪst] ['sɪmpəθi]
and it was so beautiful that I experienced involuntarily the deepest sympathy
和 它 曾是 所以 美丽的 那 我 经验丰富的 不由自主 这 最深处 同情
.
.
.

它如此美丽，让我不由自主地产生了最深切的同情。

[dɑːk] [heə(r)] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [lɒŋ] [plæts] , [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] , [ðə; ði] [aɪz] [kləʊzd] .
Dark hair hung down in long plaits , the features were pale , the eyes closed .
黑暗的 头发 悬挂 向下 在 长的 辫子 ， 这 特征 是 苍白 ， 这 眼睛 关闭 .

深色头发编成长长的辫子垂下来，面色苍白，双眼紧闭。

[æt; ət][fɜːst][ai] [meɪd] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][skɪn] ,
At first I made an incision into the skin ,
在 第一的 我 制成 一个 切口 进入 这 皮肤 ，

起初，我在皮肤上划了一道口子，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] [wen] ['æmpjuteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɪm] .
after the manner of surgeons when amputating a limb .
后 这 方式 的 外科医生 什么时候 截肢 一个 肢 .

就像外科医生截肢时那样。

[ai] [ðen] [tʊk] [maɪ] ['ʃɑːrpəst] [naɪf] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] .
I then took my sharpest knife , and with one stroke cut the throat .
我 然后 采取 我的 最锋利 刀 ， 和 和 一 中风 切 这 喉 .

然后我拿起最锋利的刀，一刀割断了喉咙。

[bʌt; bət][əʊ] , ['hɒrə(r)] !
But oh , horror !
但 哦 ， 恐怖 !

但是，哦，太可怕了！

[ðə; ði] [ded] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [kləʊzd][ðem; ðəm][ə'gen] ,
The dead opened her eyes , but immediately closed them again ,
这 死的 打开 她 眼睛 ， 但 立即地 关闭 他们 再次 ，

死者睁开了眼睛，但随即又闭上了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] .
and with a deep sigh she now seemed to breathe her last .
和 和 一个 深的 叹 她 现在 似乎 到 呼吸 她 最后的 .

她深深地叹了口气，似乎咽下了最后一口气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][hɒt] [blʌd] [ʃɒt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]
At the same moment a stream of hot blood shot towards me from the
在 这 相同的 片刻 一个 溪流 的 热的 血 射击 向 我 从 这
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

就在同一时刻，一股滚烫的鲜血从伤口处喷涌而出，朝我袭来。

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][ˌem 'iː] .
I was convinced that the poor creature had been killed by me .
我 曾是 确信 那 这 贫穷的 生物 有 到过 被杀 经过 我 .

我确信那可怜的动物是被我杀死的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'kʌvəri]
That she was dead there was no doubt , for there was no recovery
那 她 曾是 死的 那里 曾是 不 怀疑 , 为了 那里 曾是 不 恢复
[frɒm; frəm] [ðɪs] [wuːnd] .
from this wound .
从 这 伤口 .

她已经死了，这一点毋庸置疑，因为这个伤口无法愈合。

[ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn]['peɪnf(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I stood for some minutes in painful anguish at what had happened .
我 站立 为了 一些 分钟 在 痛苦 痛苦 在 什么 有 发生 .

我呆立了好几分钟，心中充满痛苦和悲伤，难以接受眼前发生的一切。

[hæd; həd][ðə; ði] " [red] - [kləʊk] " [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [pə'hæps] ['mɪəli]
Had the " red - cloak " deceived me , or had his sister perhaps merely
有 这 " 红色的 - 披风 " 受骗 我 , 或者 有 他的 姐姐 也许 仅仅
[biːn] [ə'pærəntli] [ded] ?
been apparently dead ?
到过 显然 死的 ?

是"红袍人"骗了我，还是他的妹妹只是表面上死了？

[ðə; ði]['lætə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['laɪkli] .
The latter seemed to me more likely .
这 后者 似乎 到 我 更多的 可能 .

我觉得后一种可能性更大。

[bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt] [tel] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [ðæt] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]
But I dare not tell the brother of the deceased that perhaps a little less
但 我 敢 不是 告诉 这 兄弟 的 这 死者 那 也许 一个 小的 较少的
[dɪ'lɪbərət] [kʌt] [mait] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
deliberate cut might have awakened her without killing her ;
商榷 切 可能 有 觉醒 她 没有 杀 她 ;

但我不敢告诉死者的哥哥，也许稍微轻一点的刀伤就能让她醒来而不至于丧命；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə]['sevə(r)][ðə; ði] [hed] [kəm'pliːtli] ; [bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ]
therefore I wished to sever the head completely ; but once more the dying
所以 我 希望 到 断绝 这 头 完全地 ; 但 一次 更多的 这 垂死
['wʊmən] [grəʊn] ,
woman groaned ,
女士 呻吟 ,

因此，我想要彻底砍下她的头颅；但垂死的女人再次呻吟起来。

[stretʃt] [hɜː'self] [aʊt] [ɪn]['peɪnf(ə)l] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][daɪd] .
stretched herself out in painful movements , and died .
拉伸 她自己 出去 在 痛苦 移动 , 和 死亡 .

她痛苦地伸展身体，然后死去。

[fraɪt] [ˌoʊvər'paʊərd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['ʃʌdərɪŋ] , [ai] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Fright overpowered me , and , shuddering , I hastened out of the room .
惊吓 实力悬殊 我 , 和 , 颤抖 , 我 加快 出去 的 这 房间 .

恐惧攫住了我，我浑身颤抖着，匆匆跑出了房间。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
But outside in the passage it was dark ; for the light was out ,
但 外部 在 这 通道 它 曾是 黑暗的 ; 为了 这 光 曾是 出去 ,

但走廊外面一片漆黑，因为灯灭了。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] ,
no trace of my companion was to be seen , and I was obliged ,
不 痕迹 的 我的 伴侣 曾是 到 是 已见 , 和 我 曾是 有义务 ,

我的同伴不见踪影，我感激不尽。

[hæp'hæzəd] , [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
haphazard , to feel my way in the dark along the wall , in order to reach the staircase .
偶然 , 到 感觉 我的 方式 在 这 黑暗的 沿着 这 墙 , 在 命令 到 抵达 这 楼梯 .

我摸索着沿着黑暗的墙壁摸索前进，以便到达楼梯。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] , ['pɑːtli] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['glaɪdɪŋ] .
I discovered it at last and descended , partly falling and partly gliding .
我 发现 它 在 最后的 和 下降 , 部分 坠落 和 部分 滑翔 .

我终于发现了它，然后向下走去，一部分是坠落，一部分是滑翔。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ˌdaʊn'steəz] .
But there was not a soul downstairs .
但 那里 曾是 不是 一个 灵魂 楼下 .

但楼下却空无一人。

[ai] ['mɪəli] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] [briːðd] ['friːər] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
I merely found the door ajar , and breathed freer on reaching the street ,
我 仅仅 成立 这 门 半开 , 和 呼吸 更自由 在 到达 这 街道 ,

我只是发现门半开着，走到街上才松了口气。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [felt] ['veri] [streɪndʒ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
for I had felt very strange inside the house .
为了 我 有 毛毡 非常 奇怪的 里面 这 房子 .

因为我在房子里感觉非常奇怪。

[ɜːrdʒd] [ɒn] [baɪ] ['terə(r)] , [ai] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,
Urged on by terror , I rushed towards my dwelling - place ,
敦促 在 经过 恐怖 , 我 匆忙 向 我的 住宅 - 地方 ,

恐惧驱使着我冲向住所，

[ænd; ənd] ['berid] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [maɪ] [bed] ,
and buried myself in the cushions of my bed ,
和 埋葬 我 在 这 靠垫 的 我的 床 ,

然后我把自己埋进床的靠垫里，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dʌn] .
in order to forget the terrible thing that I had done .
在 命令 到 忘记 这 糟糕的 事物 那 我 有 完毕 .

为了忘记我所做的那件可怕的事情。

[bʌt; bət] [sliːp] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [əd'mɔniʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] .
But sleep deserted me , and only the morning admonished me again to take courage .
但 睡觉 荒凉的 我 , 和 仅有的 这 早晨 告诫 我 再次 到 拿 勇气 .

但是睡意全无，只有清晨再次提醒我要鼓起勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðɪs] [nɪ'feəriəs] [diːd] ,
It seemed to me probable that the man who had induced me to commit this nefarious deed ,
它 似乎 到 我 可能 那 这 男人 WHO 有 诱导 我 到 犯罪 这 邪恶 契据 ,

在我看来，很可能是那个诱使我犯下这桩罪恶行径的人，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mait] [nɒt] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː] .
as it now appeared to me , might not denounce me .
作为 它 现在 出现 到 我 , 可能 不是 声讨 我 .

在我看来，它可能不会谴责我。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][maɪ] ['vɔːltɪd] [ruːm] ,
I immediately resolved to set to work in my vaulted room ,
我 立即地 已解决 到 放 到 工作 在 我的 拱形 房间 ,

我立即决定在我的拱形房间里开始工作，

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [lʊk] .
and if possible to assume an indifferent look .
和 如果 可能的 到 认为 一个 冷漠 看 .

如果可以的话，尽量装出一副漠不关心的样子。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːkəmstəns] , [wɪtʃ] [ai]['əʊnli] [naʊ] ['nəʊtɪst] , [ɪn'kriːst] [maɪ][æŋ'zaɪəti] [stɪl] [mɔː(r)]
an additional circumstance , which I only now noticed , increased my anxiety still more
一个 额外的 环境 , 哪个 我 仅有的 现在 注意到 , 增加 我的 焦虑 仍然 更多的
.
.
.

我刚刚才注意到，还有另一件事加剧了我的焦虑。

[maɪ][kæp][ænd; ənd][maɪ] ['gɜːdl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] ,
My cap and my girdle , as well as my instruments , were wanting ,
我的 帽 和 我的 腰带 , 作为 出色地 作为 我的 仪器 , 是 想要 ,

我的帽子、腰带以及乐器都缺了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːm]
and I was uncertain as to whether I had left them in the room
和 我 曾是 不确定 作为 到 无论 我 有 左边 他们 在 这 房间
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdə] [gɜːl] ,
of the murdered girl ,
的 这 被谋杀 女孩 ,

我不确定是否把它们留在了遇害女孩的房间里。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [flaɪt] .
or whether I had lost them in my flight .
或者 无论 我 有 丢失的 他们 在 我的 航班 .

或者我是否在飞行途中丢失了它们。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [siːmd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]
The former seemed indeed the more likely , and thus I could easily be
这 以前的 似乎 的确 这 更多的 可能 , 和 因此 我 可以 容易地 是
[dɪ'skʌvəd] [æz; əz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .
discovered as the murderer .
发现 作为 这 凶手 .

前者似乎更有可能，因此我很容易被发现是凶手。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['aʊə(r)][ai]['əʊpənd][maɪ] ['vɔːltɪd] [ruːm] .
At the accustomed hour I opened my vaulted room .
在 这 习惯 小时 我 打开 我的 拱形 房间 .

到了惯常的时间，我打开了我的拱形房间。

[maɪ] ['neɪbə(r)] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
My neighbor came in , as was his wont every morning , for he was
我的 邻居 来了 在 , 作为 曾是 他的 惯于 每一个 早晨 , 为了 他 曾是
[ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [mæn] .
a talkative man .
一个 健谈 男人 .

我的邻居像往常一样每天早上都进来了，因为他是个爱说话的人。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , " he said ,
" 出色地 , " 他 说 ,

“嗯,”他说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ə'feə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt]
" what do you say about the terrible affair which has occurred during the night
" 什么 做 你 说 关于 这 糟糕的 事务 哪个 有 发生 期间 这 夜晚
?
?
?

“对于昨晚发生的这起可怕的事件，你有什么看法？”

" [ai] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
" I pretended not to know anything .
" 我 假装 不是 到 知道 任何事物 .

我假装什么都不知道。

" [wɒt] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] ?
" What , do you not know what is known all over the town ?
" 什么 , 做 你 不是 知道 什么 是 已知 全部 超过 这 镇 ?

“什么？你不知道全镇都知道的事情吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊə(r)][ɪn] ['flɒrəns] , ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] , [ðə; ði]
Are you not aware that the loveliest flower in Florence , Bianca , the
是 你 不是 意识到的 那 这 最可爱的 花 在 佛罗伦萨 , 比安卡 , 这
['gʌvərnərz] ['dɔːtə(r)] ,
Governor's daughter ,
州长的 女儿 ,

你难道不知道佛罗伦萨最美丽的花朵，总督的女儿比安卡吗?

[wɒz; wəz] ['mə:də] [lɑːst] [naɪt] ?
was murdered last night ?
曾是 被谋杀 最后的 夜晚 ?

昨晚被谋杀了?

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['jestədeɪ] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ə; eɪ]['mænə(r)]
I saw her only yesterday driving through the streets in so cheerful a manner
我 锯 她 仅有的 昨天 驾驶 通过 这 街道 在 所以 快乐 一个 方式
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] [wʌn] ,
with her intended one ,
和 她 故意的 一 ,

就在昨天，我看到她和她的未婚夫开着车，神情非常愉快。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .
for to - day the marriage was to have taken place .
为了 到 - 天 这 婚姻 曾是 到 有 已采取 地方 .

今天原本是举行婚礼的日子。

" [ai] [felt] ['diːpli] ['wuːndɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːd] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbə(r)] .
" I felt deeply wounded at each word of my neighbor .
" 我 毛毡 深 受伤 在 每个 单词 的 我的 邻居 .

“邻居说的每一句话都让我感到深深的伤害。”

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪ] ['tɔːment] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] ,
Many a time my torment was renewed ,
许多 一个 时间 我的 折磨 曾是 更新 ,

我的痛苦一次又一次地重现，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌstəməz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ,
for every one of my customers told me of the affair ,
为了 每一个 一 的 我的 顾客 讲述 我 的 这 事务 ,

我的每个顾客都跟我提起过这件事。

[iːtʃ] [wʌn] [mɔː(r)] ['gɑːstli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
each one more ghastly than the other ,
每个 一 更多的 阴森 比 这 其他 ,

一个比一个可怕，

[ænd; ənd] [jet] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd]
and yet nobody could relate anything more terrible than that which I had
和 然而 无人 可以 涉及 任何事物 更多的 糟糕的 比 那 哪个 我 有
[siːn] [maɪ'self] .
seen myself .
已见 我 .

然而，没有人能描述出比我亲眼所见更可怕的事情。

[ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [ə; eɪ] [pə'liːs] - ['ɒfɪsə(r)] ['entəd] [maɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send]
About mid - day a police - officer entered my shop and requested me to send
关于 中 - 天 一个 警察 - 官 进入 我的 店铺 和 请求 我 到 发送
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] .
the people away .
这 人们 离开 .

中午时分，一名警察走进我的店里，要求我把这些人赶走。

" ['siːnjɔː(r)] - , " [hiː; hi] [sed] , [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [mɪst] ,
" Signor Zaleukos , " he said , producing the things which I had missed ,
" 签名者 - , " 他 说 , 生产 这 事物 哪个 我 有 错过 ,

“扎莱乌科斯先生，”他一边说着，一边拿出我之前没注意到的东西。

" [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" do these things belong to you ?
" 做 这些 事物 属于 到 你 ?

这些东西是你的吗？

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðem; ðəm] ,
" I was thinking as to whether I should not entirely repudiate them ,
" 我 曾是 思维 作为 到 无论 我 应该 不是 完全 否认 他们 ,

“我当时在想，我是否应该彻底否定他们。”

[bʌt; bət] [ɒn] ['siːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)] , [maɪ] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] ['sevrəl]
but on seeing through the door , which stood ajar , my landlord and several
但 在 看到 通过 这 门 , 哪个 站立 半开 , 我的 房东 和 一些
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

但透过半掩的门缝，我的房东和几个熟人看到了里面的情景：

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] ,
I determined not to aggravate the affair by telling a lie ,
我 决定 不是 到 加剧 这 事务 经过 讲述 一个 说谎 ,

我决定不通过说谎来激化这件事。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [maɪ'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] .
and acknowledged myself as the owner of the things .
和 已确认 我 作为 这 所有者 的 这 事物 .

我承认自己是这些物品的所有者。

[ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
The police - officer asked me to follow him ,
这 警察 - 官 问 我 到 跟随 他 ,

警察让我跟着他走。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [suːn] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
and led me towards a large building which I soon recognized as the prison .
和 引领 我 向 一个 大的 建筑 哪个 我 很快 认可 作为 这 监狱 .

他领着我走向一座大楼，我很快认出那是监狱。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['miːnwaɪl] .
There he showed me into a room meanwhile .
那里 他 显示 我 进入 一个 房间 同时 .

与此同时，他带我进了一个房间。

[maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['sɒlətjuːd] .
My situation was terrible , as I thought of it in my solitude .
我的 情况 曾是 糟糕的 , 作为 我 想法 的 它 在 我的 孤独 .

我独自一人时想到，我的处境糟透了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] , [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , ['kɒnstəntli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]
The idea of having committed a murder , unintentionally , constantly presented itself
这 主意 的 拥有 坚定的 一个 谋杀 , 无意中 , 不断地 呈现 本身
[tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
to my mind .
到 我的 头脑 .

我脑海中不断浮现出自己无意中犯下谋杀罪的想法。

[ai]['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][hæd; həd]
I also could not conceal from myself that the glitter of the gold had
我 还 可以 不是 隐藏 从 我 那 这 闪光 的 这 金子 有
['kæptɪveɪtɪd][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
captivated my feelings ,
着迷 我的 情怀 ,

我也无法掩饰自己，黄金的光芒已经深深吸引了我。

['ʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv]['fɔːlən]['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði][træp] .
otherwise I should not have fallen blindly into the trap .
否则 我 应该 不是 有 倒下 盲目地 进入 这 陷阱 .

否则我就不会盲目地落入陷阱了。

[tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][maɪ] [ə'rest] [ai][wɒz; wəz][led] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [sel] .
Two hours after my arrest I was led out of my cell .
二 小时 后 我的 逮捕 我 曾是 引领 出去 的 我的 细胞 .

被捕两小时后，我被带出了牢房。

[ai] [dɪ'sendɪd] ['sevrəl] [steps] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ai] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] .
I descended several steps until at last I reached a great hall .
我 下降 一些 步骤 直到 在 最后的 我 达到 一个 伟大的 大厅 .

我走下几级台阶，最后来到一个大厅。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [twelv] [men] , ['məʊstli][əʊld] [men] .
Around a long table draped in black were seated twelve men , mostly old men .
大约 一个 长的 桌子 垂坠的 在 黑色的 是 坐着 十二 男人 , 大多 老的 男人 .

一张铺着黑色桌布的长桌旁坐着十二个人，大多是老年人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bentʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst]
There were benches along the sides of the hall , filled with the most
那里 是 长椅 沿着 这 侧面 的 这 大厅 , 已填 和 这 最多
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv] ['flɒrəns] .
distinguished of Florence .
杰出的 的 佛罗伦萨 .

大厅两侧摆放着长椅，上面坐满了佛罗伦萨的名流。

[ðə; ði] ['gæləriz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] , [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] ['kraʊdɪd] [wɪð] [spek'tetər] .
The galleries , which were above , were thickly crowded with spectators .
这 画廊 , 哪个 是 多于 , 是 浓密 挤 和 观众 .

楼上的展厅里挤满了观众。

[wen] [ai][hæd; həd] [stept] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [klɒθ] ,
When I had stepped towards the table covered with black cloth ,
什么时候 我 有 步 向 这 桌子 涵盖 和 黑色的 布 ,

当我走向那张铺着黑布的桌子时，

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd][sæd] ['kaʊntənəns] [rəʊz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
a man with a gloomy and sad countenance rose ; it was the Governor .
一个 男人 和 一个 阴沉 和 伤心 面容 玫瑰 ; 它 曾是 这 州长 .

一个面容阴郁悲伤的男人站了起来；他是州长。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ðæt] [hiː; hi][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][kʊd; kəd][nɒt]
He said to the assembly that he as the father in this affair could not
他 说 到 这 集会 那 他 作为 这 父亲 在 这 事务 可以 不是
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

他对众人说，作为此事中的父亲，他无权判刑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that he resigned his place on this occasion to the eldest of the
和 那 他 辞职 他的 地方 在 这 场合 到 这 长子 的 这
['senətəz] .
Senators .
参议员 .

并且他在此场合将自己的席位让给了最年长的参议员。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][æt; ət] [liːst] ['naɪnti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]
The eldest of the Senators was an old man at least ninety years of age
这 长子 的 这 参议员 曾是 一个 老的 男人 在 至少 九十 年 的 年龄
.
.
.

参议员中最年长的是一位至少九十岁的老人。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][bent] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['templz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪn] [waɪt]
He stood in a bent attitude , and his temples were covered with thin white
他 站立 在 一个 弯曲 态度 , 和 他的 寺庙 是 涵盖 和 薄的 白色的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

他佝偻着身子站着，鬓角长满了稀疏的白发。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] ['veri] ['faɪəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]
but his eyes were as yet very fiery , and his voice powerful and
但 他的 眼睛 是 作为 然而 非常 火热 , 和 他的 嗓音 强大的 和
['weɪti] .
weighty .
重 .

但他的眼神依然充满激情，声音也洪亮有力。

[hiː; hi] [kə'menst] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .
He commenced by asking me whether I confessed to the murder .
他 开始 经过 问 我 无论 我 坦白 到 这 谋杀 .

他首先问我是否承认了谋杀罪行。

[ai] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ,
I requested him to allow me to speak ,
我 请求 他 到 允许 我 到 说话 ,

我请求他允许我发言，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ʌn'dɔːntɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [njuː] .
and related undauntedly and with a clear voice what I had done , and what I knew .
和 有关的 无畏地 和 和 一个 清除 嗓音 什么 我 有 完毕 , 和 什么 我 知道 .

我毫不畏惧、语气清晰地讲述了我所做的事和我所知道的事。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['djʊərɪŋ][maɪ][rɪ'saɪt(ə)l] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tɜːnd] [peɪl] ,
I noticed that the Governor , during my recital , at one time turned pale ,
我 注意到 那 这 州长 , 期间 我的 独奏会 , 在 一 时间 转向 苍白 ,

我注意到，在我演奏期间，州长一度脸色苍白。

[ænd; ənd][æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] [red] .
and at another time red .
和 在 其他 时间 红色的 .

还有一次是红色的。

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [rəʊz] ['æŋgrəli] : " [wɒt] , [retʃ] !
When I had finished , he rose angrily : " What , wretch !
什么时候 我 有 完成的 , 他 玫瑰 愤怒地 : " 什么 , 可怜虫 !

我说完后，他愤怒地站了起来："什么，恶棍！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：

" [dʌst] [ðaʊ] ['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə] [ɪm'pjuːt][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] [frɒm; frəm] ['griːdinəs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ?
" dost thou even dare to impute a crime which thou hast committed from greediness to another ?
" 朋友 你 甚至 敢 到 归因 一个 犯罪 哪个 你 哈斯特 坚定的 从 贪婪 到 其他 ?

你竟敢将自己因贪婪而犯下的罪行归咎于他人？

" [ðə; ði]['senətə(r)]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɒləntrəli] [ri'nauns] [hɪz; ɪz] [raɪt] ;
" The Senator reprimanded him for his interruption , since he had voluntarily renounced his right ;
" 这 参议员 训斥 他 为了 他的 中断 , 自从 他 有 自愿 放弃 他的 正确的 ;

"参议员斥责他打断发言，因为他已经自愿放弃了自己的权利；

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][klɪə(r)] [ðæt] [ai][dɪd][ðə; ði] [diːd] [frɒm; frəm] ['griːdinəs] , [fɔː(r); fə(r)] ,
besides it was not clear that I did the deed from greediness , for ,
除了 它 曾是 不是 清除 那 我 做过 这 契据 从 贪婪 , 为了 ,

此外，我是否出于贪婪而做出这件事也并不明确，因为……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənt] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪktɪm] .
according to his own statement , nothing had been stolen from the victim .
根据 到 他的 自己的 陈述 , 没有什么 有 到过 被盗 从 这 受害者 .

据他本人所述，受害者身上没有任何物品被盗。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] ['fɜːðə(r)] .
He even went further .
他 甚至 去 更远 .

他甚至做得更过分。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [laɪf][ɒv; əv]
He told the Governor that he must give an account of the early life of
他 讲述 这 州长 那 他 必须 给 一个 帐户 的 这 早期的 生活 的
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

他告诉州长，他必须交代女儿早年的生活情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [ai][hæd; həd][ˈspəʊkən][ðə; ði]
for then only it would be possible to decide whether I had spoken the
为了 然后 仅有的 它 会 是 可能的 到 决定 无论 我 有 说 这
[truːθ] [ɔː(r)][nɒt] .
truth or not .
真相 或者 不是 .

只有到那时才能判断我说的究竟是真是假。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ədʒˈɜːnd] [ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ˈɔːdə(r)] ,
At the same time he adjourned the court for the day , in order ,
在 这 相同的 时间 他 休会 这 法庭 为了 这 天 , 在 命令 ,

与此同时，他宣布休庭，结束当天的庭审。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)]
as he said , to consult the papers of the deceased , which the Governor
作为 他 说 , 到 咨询 这 文件 的 这 死者 , 哪个 这 州长
[wʊd] [ɡɪv] [hɪm] .
would give him .
会 给 他 .

正如他所说，去查阅死者的文件，州长会把这些文件交给他。

[ai][wɒz; wəz] [əˈɡen] [ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈprɪz(ə)n] , [weə(r)] [ai] [spent] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [deɪ] ,
I was again taken back to my prison , where I spent a wretched day ,
我 曾是 再次 已采取 后退 到 我的 监狱 , 在哪里 我 花费 一个 可怜 天 ,

我又被押回了监狱，在那里度过了悲惨的一天。

[ˈɔːlweɪz] [ˈfɜːvəntli] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] " [red] - [kləʊk] "
always fervently wishing that a link between the deceased and the " red - cloak "
总是 热切地 祝 那 一个 关联 之间 这 死者 和 这 " 红色的 - 披风 "
[mait] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
might be discovered .
可能 是 发现 .

始终热切希望能够发现死者与"红袍人"之间的联系。

[fʊl] [ɒv; əv][həʊp] , [ai] [ˈentəd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Full of hope , I entered the Court of Justice the next day .
满的 的 希望 , 我 进入 这 法庭 的 正义 这 下一个 天 .

第二天，我满怀希望地走进了法院。

[ˈsevrəl] [ˈlɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
Several letters were lying upon the table .
一些 信件 是 说谎 之上 这 桌子 .

桌子上散落着几封信。

[ðə; ði][əʊld][ˈsenətə(r)] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] .
The old Senator asked me whether they were in my handwriting .
这 老的 参议员 问 我 无论 他们 是 在 我的 手写 .

那位老参议员问我，这些字迹是不是我亲笔写的。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
I looked at them and noticed that they must have been written by the
我 看起来 在 他们 和 注意到 那 他们 必须 有 到过 书面 经过 这
[seɪm] [hænd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
same hand as the other two papers which I had received .
相同的 手 作为 这 其他 二 文件 哪个 我 有 已收到 .

我看了看，发现它们一定是和我收到的另外两份文件出自同一人之手。

[ai] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['senətəz] , [bʌt; bət][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I communicated this to the Senators , but no attention was paid to it ,
我 沟通 这 到 这 参议员 , 但 不 注意力 曾是 有薪酬的 到 它 ,

我已将此事告知参议员们，但他们置之不理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bəʊθ] ,
and they told me that I might have written both ,
和 他们 讲述 我 那 我 可能 有 书面 两个都 ,

他们告诉我，这两篇文章可能都是我写的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][zed] . , [ðə; ði][fɜːst]['letə(r)]
for the signature of the letters was undoubtedly a Z . , the first letter
为了 这 签名 的 这 信件 曾是 无疑 一个 Z . , 这 第一的 信
[ɒv; əv][maɪ] [neɪm] .
of my name .
的 我的 姓名 .

因为信件的签名无疑是 Z，也就是我名字的首字母。

[ðə; ði] ['lɛtəz] , [haʊ'evə(r)] , [kən'teɪnd] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
The letters , however , contained threats against the deceased ,
这 信件 , 然而 , 包含 威胁 反对 这 死者 ,

然而，这些信件中包含对死者的威胁。

[ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] .
and warnings against the marriage which she was about to contract .
和 警告 反对 这 婚姻 哪个 她 曾是 关于 到 合同 .

并警告她不要缔结这桩婚姻。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] ,
The Governor seemed to have given extraordinary information concerning me ,
这 州长 似乎 到 有 给定 非凡的 信息 有关 我 ,

州长似乎透露了一些关于我的非同寻常的信息。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['rɪgə(r)][ɒn] [ðɪs] [deɪ] .
for I was treated with more suspicion and rigor on this day .
为了 我 曾是 治疗 和 更多的 怀疑 和 严格 在 这 天 .

因为这一天，我受到了更加严格的怀疑和盘问。

[ai] [rɪ'fɜːd] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] , [tuː; tə][maɪ] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][maɪ] [ruːm] ,
I referred , to justify myself , to my papers which must be in my room ,
我 指 , 到 证明合法 我 , 到 我的 文件 哪个 必须 是 在 我的 房间 ,

为了证明自己的清白，我提到了我的文件，这些文件应该在我的房间里。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][təʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but was told they had been looked for without success .
但 曾是 讲述 他们 有 到过 看起来 为了 没有 成功 .

但被告知他们已被寻找过，但没有找到。

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [həʊp] ['vænɪʃd] ,
Thus at the conclusion of this sitting all hope vanished ,
因此 在 这 结论 的 这 坐着 全部 希望 消失了 ,

因此，会议结束时，所有希望都破灭了。

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ɒn][ˌem 'iː] .
and on being brought into the Court the third day , judgment was pronounced on me .
和 在 存在 带来 进入 这 法庭 这 第三 天 , 判断 曾是 发音 在 我 .

第三天我被带到法庭，法庭宣判对我不利。

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['wɪlfl] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .
I was convicted of wilful murder and condemned to death .
我 曾是 已定罪 的 故意 谋杀 和 谴责 到 死亡 .

我被判犯有蓄意谋杀罪，并被判处死刑。

[θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] !
Things had come to such a pass !
事物 有 来 到 这样的 一个 经过 !

事情竟然发展到这种地步了！

[dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɒn] [ɜːθ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
Deserted by all that was precious to me upon earth , far away from home ,
荒凉的 经过 全部 那 曾是 宝贵的 到 我 之上 地球 , 远的 离开 从 家 ,

被世间所有珍视之人抛弃，远离家乡，

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] ['ɪnəsntli] [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
I was to die innocently in the bloom of my life .
我 曾是 到 死 天真地 在 这 盛开 的 我的 生活 .

我本该在人生最美好的阶段无辜死去。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [maɪ] [feɪt] ,
On the evening of this terrible day which had decided my fate ,
在 这 晚上 的 这 糟糕的 天 哪个 有 决定 我的 命运 ,

在这个决定我命运的可怕日子的傍晚，

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ləʊnli] [sel] , [maɪ] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [maɪ] [θɔːts] ['stedfɑːstli] [fɪkst] [ə'pɒn] [deθ] ,
I was sitting in my lonely cell , my hopes were gone , my thoughts steadfastly fixed upon death ,
我 曾是 坐着 在 我的 孤独 细胞 , 我的 希望 是 已消失 , 我的 想法 坚定不移 固定的 之上 死亡 ,

我独自坐在牢房里，希望破灭，满脑子都是死亡。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['prɪz(ə)n]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] ,
when the door of my prison opened , and in came a man ,
什么时候 这 门 的 我的 监狱 打开 , 和 在 来了 一个 男人 ,

当我的牢房大门打开，一个男人走了进来时，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['saɪləntli] .
who for a long time looked at me silently .
WHO 为了 一个 长的 时间 看起来 在 我 默默 .

他沉默地看了我很久。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ai][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] , - ?
" Is it thus I find you again , Zaleukos ?
" 是 它 因此 我 寻找 你 再次 , - ?

“我竟以这种方式再次见到你，扎列乌科斯？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ai][hæd; həd][nɒt] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv][maɪ][læmp] ,
I had not recognized him by the dim light of my lamp ,
我 有 不是 认可 他 经过 这 暗淡 光 的 我的 灯 ,

我昏暗的灯光下没认出他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raʊzd] [ɪn][ˌem 'iː][əʊld] [rɪ'membrənsɪz] .
but the sound of his voice roused in me old remembrances .
但 这 声音 的 他的 嗓音 唤醒 在 我 老的 回忆 .

但他的声音唤起了我尘封已久的回忆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ,
It was Valetti ,
它 曾是 - ,

是瓦莱蒂。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] [frendz] [huːz] [ə'kweɪntəns] [ai] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)] .
one of those few friends whose acquaintance I made in the city of Paris when I was studying there .
一 的 那些 很少 朋友们 谁 熟人 我 制成 在 这 城市 的 巴黎 什么时候 我 曾是 学习 那里 .

我在巴黎求学期间结识的为数不多的朋友之一。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['flɒrəns] [ˌæksɪ'dentəli] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,
He said that he had come to Florence accidentally , where his father , who was a distinguished man ,
他 说 那 他 有 来 到 佛罗伦萨 偶然 , 在哪里 他的 父亲 , WHO 曾是 一个 杰出的 男人 ,

他说自己是偶然来到佛罗伦萨的，他的父亲是一位德高望重的人，

[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

活着。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [maɪ][ə'feə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)] ,
He had heard about my affair , and had come to see me once more ,
他 有 听到 关于 我的 事务 , 和 有 来 到 看 我 一次 更多的 ,

他听说了我的婚外情，又来找我了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [lɪps] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .
and to hear from my own lips how I could have committed such a crime .
和 到 听到 从 我的 自己的 嘴唇 如何 我 可以 有 坚定的 这样的 一个 犯罪 .

亲耳听到自己如何犯下这样的罪行。

[ai] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
I related to him the whole affair .
我 有关的 到 他 这 所有的 事务 .

我把整件事的经过都告诉了他。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'dʒʊəd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][maɪ]['əʊnli] [frend] ,
He seemed much surprised at it , and adjured me , as my only friend ,
他 似乎 很多 惊讶 在 它 , 和 受伤 我 , 作为 我的 仅有的 朋友 ,

他对此似乎非常惊讶，并恳求我，作为我唯一的朋友，

[tuː; tə] [tel] [hɪm][ɔːl] , [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ][laɪ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
to tell him all , in order not to leave the world with a lie behind me .
到 告诉 他 全部 , 在 命令 不是 到 离开 这 世界 和 一个 说谎 在后面 我 .

我要把一切都告诉他，以免临终前带着谎言离开这个世界。

[ai] [kən'fɜːmd] [maɪ] [ə'sɜːʃnz] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] ,
I confirmed my assertions with an oath that I had spoken the truth ,
我 确认的 我的 断言 和 一个 誓言 那 我 有 说 这 真相 ,

我发誓证实了我所说的话都是真话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
and that I was not guilty of anything ,
和 那 我 曾是 不是 有罪的 的 任何事物 ,

我并没有犯任何罪，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][hæd; həd] ['dæzld] [ˌem 'iː] ,
except that the glitter of the gold had dazzled me ,
除了 那 这 闪光 的 这 金子 有 眼花缭乱 我 ,

只是那金光闪闪，让我眼花缭乱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [pə'siːvd] [ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
and that I had not perceived the improbability of the story of the stranger .
和 那 我 有 不是 感知 这 概率低 的 这 故事 的 这 陌生人 .

我当时并没有意识到陌生人的故事有多么不合情理。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ?
" Did you not know Bianca ?
" 做过 你 不是 知道 比安卡 ?

你不认识比安卡吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
" he asked me .
" 他 问 我 .

他问我。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
I assured him that I had never seen her .
我 保证 他 那 我 有 绝不 已见 她 .

我向他保证我从未见过她。

- [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mɪst(ə)ri] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
Valetti now related to me that a profound mystery rested on the affair ,
- 现在 有关的 到 我 那 一个 深刻的 神秘 休息 在 这 事务 ,

瓦莱蒂现在告诉我，这件事背后隐藏着一个巨大的谜团。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ək'seləreɪtɪd] [maɪ][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
that the Governor had very much accelerated my condemnation ,
那 这 州长 有 非常 很多 加速 我的 谴责 ,

州长大大加快了对我的谴责，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [spred] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nəʊn] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
and now a report was spread that I had known Bianca for a long time ,
和 现在 一个 报告 曾是 传播 那 我 有 已知 比安卡 为了 一个 长的 时间 ,

现在有传言说我认识比安卡很久了，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mɜːdə] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
and had murdered her out of revenge for her marriage with some one else .
和 有 被谋杀 她 出去 的 复仇 为了 她 婚姻 和 一些 一 别的 .

他因她嫁给别人而将她杀害，以报复她。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkəuin'saidid][ɪɡ'zæktli] [wɪð] [ðə; ði] " [red] - [kləʊk] ,
I told him that all this coincided exactly with the " red - cloak ,
我 讲述 他 那 全部 这 巧合 确切地 和 这 " 红色的 - 披风 ,

我告诉他，这一切恰好与“红斗篷”事件同时发生。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .
" but that I was unable to prove his participation in the affair .
" 但 那 我 曾是 无法 到 证明 他的 参与 在 这 事务 .

但我无法证明他参与了此事。

- [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɔːl] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
Valetti embraced me weeping , and promised me to do all , at least to save my life .
- 拥抱 我 哭泣 , 和 承诺 我 到 做 全部 , 在 至少 到 节省 我的 生活 .

瓦莱蒂哭着拥抱我，并向我保证会尽一切努力，至少要救我的命。

[ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l][həʊp] , [ðəʊ] [ai] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] ,
I had little hope , though I knew that Valetti was a clever man ,
我 有 小的 希望 , 尽管 我 知道 那 - 曾是 一个 聪明的 男人 ,

虽然我知道瓦莱蒂是个聪明人，但我并不抱太大希望。

[wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
well versed in the law ,
出色地 精通 在 这 法律 ,

精通法律，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
and that he would do all in his power to save my life .
和 那 他 会 做 全部 在 他的 力量 到 节省 我的 生活 .

他会尽一切努力救我的命。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [deɪz] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ; [æt; ət][lɑːst] - [ə'pɪəd] .
For two long days I was in uncertainty ; at last Valetti appeared .
为了 二 长的 天 我 曾是 在 不确定 ; 在 最后的 - 出现 .

整整两天，我一直忐忑不安；最后，瓦莱蒂出现了。

" [ai] [brɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] ['peɪnf(ə)l] .
" I bring consolation , though painful .
" 我 带来 安慰 , 尽管 痛苦 .

“我带来安慰，虽然痛苦。”

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] [friː] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn][hænd] .
You will live and be free with the loss of one hand .
你 将要 居住 和 是 自由的 和 这 损失 的 一 手 .

即使失去一只手，你依然可以活下去，获得自由。

" [ə'fektɪd] , [ai] [θæŋkt] [maɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .
" Affected , I thanked my friend for saving my life .
" 做作的 , 我 谢谢 我的 朋友 为了 保存 我的 生活 .

“我深受感动，感谢我的朋友救了我的命。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'eksərəb(ə)l][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
He told me that the Governor had been inexorable in having the affair investigated a second time ,
他 讲述 我 那 这 州长 有 到过 无情的 在 拥有 这 事务 调查 一个 第二 时间 ,

他告诉我，州长坚决要对这起事件进行第二次调查。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌʌn'dʒʌst] , [hæd; həd] [ə'griːd] ,
but that he at last , in order not to appear unjust , had agreed ,
但 那 他 在 最后的 , 在 命令 不是 到 出现 不公正 , 有 同意 ,

但他最终为了不显得不公正，还是同意了。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [keɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
that if a similar case could be found in the law books of the history
那 如果 一个 相似的 案件 可以 是 成立 在 这 法律 图书 的 这 历史
[ɒv; əv] ['flɒrəns] ,
of Florence ,
的 佛罗伦萨 ,

如果能在佛罗伦萨历史的法律书籍中找到类似的案例，

[maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðiːz] [bʊks] .
my punishment should be the same as the one recorded in these books .
我的 惩罚 应该 是 这 相同的 作为 这 一 记录 在 这些 图书 .

我的惩罚应该和这些书中记载的一样。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [bʊks] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
He and his father had searched in the old books day and night ,
他 和 他的 父亲 有 搜索 在 这 老的 图书 天 和 夜晚 ,

他和父亲日夜翻阅古籍，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪs] [kwaɪt]['sɪmələ(r)][tuː; tə][maɪn] .
and at last found a case quite similar to mine .
和 在 最后的 成立 一个 案件 相当 相似的 到 矿 .

最后我找到了一个与我的情况非常相似的案例。

[ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] : [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][biː; bi] [kʌt] [ɒf] , [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ['kɔnfiskeitid] ,
The sentence was : That his left hand be cut off , his property confiscated ,
这 句子 曾是 : 那 他的 左边 手 是 切 离开 , 他的 财产 没收 ,

判决是：砍掉他的左手，没收他的财产。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] ['bænɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and he himself banished for ever .
和 他 他自己 被放逐 为了 曾经 .

他本人也被永远放逐了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['ɔːlsəʊ] ,
This was my punishment also ,
这 曾是 我的 惩罚 还 ,

这也是我的惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['aʊə(r)] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] .
and he asked me to prepare for the painful hour which awaited me .
和 他 问 我 到 准备 为了 这 痛苦 小时 哪个 等待中 我 .

他让我做好准备，迎接即将到来的痛苦时刻。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['terəb(ə)l]['aʊə(r)] ,
I will not describe to you that terrible hour ,
我 将要 不是 描述 到 你 那 糟糕的 小时 ,

我不会向你描述那可怕的一刻。

[wen] [ai][leɪd][maɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [blɒk] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn]
when I laid my hand upon the block in the public market - place and my own
什么时候 我 铺设 我的 手 之上 这 堵塞 在 这 民众 市场 - 地方 和 我的 自己的
[blʌd] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [brɔːd] [striːmz] .
blood shot over me in broad streams .
血 射击 超过 我 在 广阔 溪流 .

当我把手放在公共市场的木块上时，我的鲜血像洪流一样喷涌而出，溅了我一身。

- [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ;

Valetti took me to his house until I had recovered ;

- 采取 我 到 他的 房子 直到 我 有 恢复 ;

瓦莱蒂把我带回家，直到我康复为止；

[hiː; hi] [ðen] [məʊst] ['dʒenərəsli] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] ,

he then most generously supplied me with money for travelling ,

他 然后 最多 慷慨地 供应 我 和 钱 为了 旅行 ,

然后他非常慷慨地提供了我旅行所需的钱，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ai][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

for all I had acquired with so much difficulty had fallen a prey to the law .

为了 全部 我 有 获得 和 所以 很多 困难 有 倒下 一个 猎物 到 这 法律 .

我辛辛苦苦获得的一切，都成了法律的牺牲品。

[ai] [left] ['flɒrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪsəli] [ænd; ənd][em'bɑːk, im-][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [ðæt] [ai] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

I left Florence for Sicily and embarked on the first ship that I found for Constantinople .

我 左边 佛罗伦萨 为了 西西里岛 和 启航 在 这 第一的 船 那 我 成立 为了 君士坦丁堡 .

我离开佛罗伦萨前往西西里岛，然后搭乘找到的第一艘船前往君士坦丁堡。

[maɪ] [həʊp] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [maɪ] [frend] .

My hope was fixed upon the sum which I had entrusted to my friend .

我的 希望 曾是 固定的 之上 这 和 哪个 我 有 受托 到 我的 朋友 .

我把希望寄托在我朋友身上的那笔钱上。

[ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .

I also requested to be allowed to live with him .

我 还 请求 到 是 允许 到 居住 和 他 .

我还请求允许我和他一起生活。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [waɪ] [ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] .

But how great was my astonishment on being asked why I did not wish to live in my own house .

但 如何 伟大的 曾是 我的 惊讶 在 存在 问 为什么 我 做过 不是 希望 到 居住 在 我的 自己的 房子 .

但当被问及为什么不想住在自己的房子里时，我感到非常惊讶。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [mæn][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['kwɔːtə(r)][ɪn][maɪ] [neɪm] ,

He told me that some unknown man had bought a house in the Greek Quarter in my name ,

他 讲述 我 那 一些 未知 男人 有 买 一个 房子 在 这 希腊语 四分之一 在 我的 姓名 ,

他告诉我，有个陌生人以我的名义在希腊区买了一栋房子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [mæn][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][təʊld][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [ə'raɪv(ə)l] .

and this very man had also told the neighbors of my early arrival .

和 这 非常 男人 有 还 讲述 这 邻居 的 我的 早期的 到达 .

而这个人也把我提前到达的消息告诉了邻居。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] ['ðɪðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]
I immediately proceeded thither accompanied by my friend , and was received by
我 立即地 继续 那里 伴随 经过 我的 朋友 , 和 曾是 已收到 经过
[ɔːl][maɪ][əʊld] [ə'kweɪntəns] ['dʒɔɪfəli] .
all my old acquaintances joyfully .
全部 我的 老的 熟人 欣喜地 .

我立即在朋友的陪同下前往那里，受到了所有老熟人的热烈欢迎。

[æn; ən][əʊld] ['mɜːtʃənt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] ,
An old merchant gave me a letter ,
一个 老的 商人 给予 我 一个 信 ,

一位老商人给了我一封信，

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] .
which the man who had bought the house for me had left behind .
哪个 这 男人 WHO 有 买 这 房子 为了 我 有 左边 在后面 .

这是当初为我买下这栋房子的人留下的。

[ai] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : " - !
I read as follows : " Zaleukos !
我 读 作为 跟随 : " - !

我读到的内容如下：“Zaleukos！

[tuː] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
Two hands are prepared to work incessantly ,
二 双手 是 准备 到 工作 不已 ,

两只手准备不停地工作，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [jɔːz] .
in order that you may not feel the loss of one of yours .
在 命令 那 你 可能 不是 感觉 这 损失 的 一 的 你的 .

以免你感受到失去亲人的痛苦。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ,
The house which you see and all its contents are yours ,
这 房子 哪个 你 看 和 全部 它是 内容 是 你的 ,

你看到的这栋房子以及房子里的所有东西都属于你。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɒv; əv]
and every year you will receive enough to be counted amongst the rich of
和 每一个 年 你 将要 收到 足够的 到 是 计数 在 这 富有的 的
[jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] .
your people .
你的 人们 .

每年你都会得到足够的收入，使你成为你族群中的富人。

[fə'gɪv] [hɪm] [huː] [ɪz] [ʌn'hæpiːə] [ðæn; ðən] [jɔː'self] !
Forgive him who is unhappier than yourself !
原谅 他 WHO 是 更不快乐 比 你自己 !

原谅比你更不幸的人吧！

" [ai][kʊd; kəd] [ges] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] ,
" I could guess who had written it , and in answer to my question ,
" 我 可以 猜测 WHO 有 书面 它 , 和 在 回答 到 我的 问题 ,

“我能猜出是谁写的，至于我的问题，

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn] , [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
the merchant told me it had been a man , whom he took for a
这 商人 讲述 我 它 有 到过 一个 男人 , 谁 他 采取 为了 一个
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

商人告诉我那是个男人，他以为是法兰克人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [kləʊk] .
and who had worn a scarlet cloak .
和 WHO 有 磨损 一个 猩红 披风 .

她身披一件猩红色斗篷。

[ai] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [nɒt] [ɪn'taɪəli]
I knew enough to understand that the stranger was , after all , not entirely
我 知道 足够的 到 理解 那 这 陌生人 曾是 , 后 全部 , 不是 完全
[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
devoid of noble intentions .
缺乏 的 高贵 意图 .

我明白，这位陌生人终究并非完全没有高尚的意图。

[ɪn] [maɪ] [njuː] [haʊs] [ai] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ðiː] [best] [staɪl] ,
In my new house I found everything arranged in the best style ,
在 我的 新的 房子 我 成立 一切 安排 在 这 最好的 风格 ,

我在新家发现一切都摆放得井井有条，非常漂亮。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [ruːm] [stɔː(r)d] [wɪð] [gʊdz] , [mɔː(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)]
also a vaulted room stored with goods , more splendid than I had ever
还 一个 拱形 房间 存储 和 商品 , 更多的 灿烂 比 我 有 曾经
[hæd; həd] .
had .
有 .

还有一个拱形房间，里面堆满了货物，比我以前见过的都要富丽堂皇。

[ten] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] .
Ten years have passed since .
十 年 有 通过了 自从 .

十年过去了。

[ai] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævlz] , [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [əʊld] ['kʌstəm] [ðæn; ðən] [nə'sesəti] ,
I still continue my commercial travels , more from old custom than necessity ,
我 仍然 继续 我的 商业的 旅行 , 更多的 从 老的 风俗 比 必要性 ,

我仍然继续从事商务旅行，更多是出于旧习而非必要。

[jet] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ə'gen] [siːn] [ðæt] ['kʌntri] [weə(r)] [ai] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] .
yet I have never again seen that country where I became so unfortunate .
然而 我 有 绝不 再次 已见 那 国家 在哪里 我 成为 所以 不幸 .

但我再也没有去过那个让我遭遇不幸的国家。

['evri] [jɪə(r)] [sɪns] , [ai] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊld] - ['piːsɪz] ;
Every year since , I have received a thousand gold - pieces ;
每一个 年 自从 , 我 有 已收到 一个 千 金子 - 件 ;

从那时起，我每年都收到一千枚金币；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊb(ə)l] ,
and although I rejoice to know that unfortunate man to be noble ,
和 虽然 我 麾 到 知道 那 不幸 男人 到 是 高贵 ,

虽然我很高兴得知这位不幸的人品德高尚，

[jet] [hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,
yet he cannot relieve me of the sorrow of my soul ,
然而 他 不能 缓解 我 的 这 悲哀 的 我的 灵魂 ,

但他无法减轻我灵魂深处的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['terəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['mɜːdə] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɒn] [maɪ]
for the terrible picture of the murdered Bianca is continually on my
为了 这 糟糕的 图片 的 这 被谋杀 比安卡 是 持续 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

被谋杀的碧安卡的可怕照片一直萦绕在我的脑海中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神